

# The + Gospel + Union.

GENERAL COUNCIL \* \* \* INCORPORATED.

KANSAS CITY,  
11TH & TROOST AVENUE.

DETROIT,  
275 ST. ANTOINE ST.

NEW YORK,  
135 HUDSON STREET.

GEO. S. FISHER, General Director,

## MOROCCO \* MISSION.

FIELD COUNCIL.

ALBERT J. NATHAN, Director, Tangier.

H. A. HAMMER, Secretary, Fez.

W. D. ROCKAFELLAR, MEQUINEZ.

CLINTON REED, EL KSAR EL KEBIR.

H. P. ELSON, EL KSAR EL KEBIR.

O. E. SIMPSON, MEQUINEZ.



AN APOSTOLIC MOVEMENT FOR THE PROPAGATION  
OF THE GLORIOUS GOSPEL OF CHRIST TO  
ALL THE CREATION.

Tangier Sept 4<sup>th</sup> 1898

Dr Edward Westermarch  
London

My dear Doctor. -

I thank you for your kind words of the 23<sup>rd</sup> of August which came, in my absence. - My journey inland was a brief one, only lasting 18 days and though it was exceedingly hot I returned in good health. - The gentleman with whom I travelled was rather disagreeable, but I am afraid I am spoiled and am led to expect that all would treat me as kindly and generously as you. -

I look forward with much pleasure to your coming in October. - Please do not be alarmed about the reports of Sultan's death; it also reached here but is not believed. -

The little man sends you Salams and my friend Mr Nathan sends you sincere regard.

Yours most respectfully  
Sherif Abdolam Bakhal.

a

Westmoreck Villa

Mountain

Tangier

Morocco

July 14 180-8

My dear Mr Westmoreck

I am sorry to say that I ought  
thank you so far your kindness  
and for your kind gift to me  
to get so much money every month  
or year till I die and I hope God  
may prolong your life as long  
as you wish in your hearts  
and I am sure you will live <sup>long</sup> <sup>well</sup>  
Adam and Eve I must say that you  
are only friend I have in this world  
or in other worlds as you know  
I have not seen my father when  
he dead I was one year old I  
think we must have some  
relation between us how ever  
and I must thank you more for  
your kindness during last ten  
years

and I must inform you that I am  
not your servant or your helper  
You must consider me that  
I am your slave and I am  
always ready to do any thing  
What ever my master wish  
me to do and I shall be glad to  
any thing for my friend

o With best kind respect

to my master He is Westernmore

Yours very faithfully  
and Admirable

Sherif Abdaloum el Bukhari

native of Angra and  
resident of Tangier

Morocco

North  
Africa July 4/1808

Fez City

Morocco

My dear Mr Westmarck April 9<sup>th</sup> 1869  
now we are in Fez City and we  
have had a very good journey  
all the time the Country it seems  
perfectly safe we have been here  
already 3 days I wish that you  
were here with us, now here  
every thing here is green and  
beautiful we are living in beautiful  
Gardan House I am sure if you  
have been here you will like  
the Gardan House or that kind of  
House you will like I have past  
many places where you have  
been and that time when I have  
seen those places than I felt in  
my heart quite unhappy how  
nice it will be when you will  
come to Morocco in June and  
we shall go to ~~Morocco~~ Marrakech  
and Fez City

Many thanks for the money  
which I have received  
from Mr Dal the Swedish  
Consul now we are going  
to see the Sultan Talba  
I shall write to you and tell  
you all about him or we hope  
we shall be in Tangier in 21 of  
the April in Tangier I shall be  
glad when you will get my  
letter and you will write to me  
how you are I hope that you  
will and healthy and all of you  
are well with my money  
Kind regards to all of you  
Yours faithfully  
Sherief Abd Salem  
El Bakali

Tor 9/4 09

dyokklige antaude till Tor veder jag är så glad  
för en sådan besöking.

Hildegard

Mr Lindquist the Swedish Gentleman  
he is very happy to be here in FEG City  
and he is very happy with us he said  
Mr Lindquist when you are coming  
to Morocco on your way to Tangier  
he will invite to his <sup>your</sup> House so that  
he will see you so Mr El Haffed  
the Sultan he is very strong Every  
Body is Afraid of him he is more  
wise than Mr Abd el Gij the  
Ex Sultan the French Ambassa-  
dor already he has arrived in  
Tangier only Spanish Ambassa-  
dor who is here in FEG City  
here is the Dukhmar the  
Pratten Pretender he is near  
El Hana Trib he is still strong  
I think the Sultan will soon  
send large Army to Attack him  
I hope the will catch him some  
time so that Country will keep  
alright all the time X

I ~~th~~ suppose you heard  
about the great learning Sheriff  
El Kattany who suppose to be  
great Sheriff he is in Prison  
as he is against the Sultan  
he was Cath in Abny Emitter  
Trib or I hear the Sultan he is  
going to Rabat and Morocco  
City soon after some weeks  
I the Kazzuli he is Kaid for  
Agella Town and for many  
tribes near Tangier and  
Tetuan all the tribes are very  
much Afraid of him only  
my Trib Angra they are not  
Afraid of him the Sheriff  
send his kindest regards  
to you he is with us here  
in FEG City he is very  
happy to be with us El Haf  
he is not with us but I have  
seen him before I left Tangier

please let me know  
about your friend if  
he is coming or not

Tangier  
Marocco

No 4 on 19 10

My dear Mr Westermanck

Many thanks for the money, which  
I have had received, from Mr Stahl  
the reason why I have send you the  
telegram because I was in need of  
many money to pay some old debts  
the same time you must not think  
that I want to have your money for  
nothing I mainly by telegram I have  
send you to Advinced 3 months  
and half which you have promed  
me to give me every month 2 paunders  
but I am very sorry indeed that  
I have send you another telegram  
and reply was payed but I can  
see from here that you are very

Angry with me, & the reason why  
I have had send you the second  
telegram and reply was payed as  
to asked when your friend is coming  
out here, but I think I was foolish  
to do so well I can not help it  
well it is no use for me to write  
so much as I know <sup>you</sup> so well  
that you are very Angry with  
me I hope that you have yet  
my long letter which I have send  
a month ago, now I shall do my  
best to try to get some work  
with some one to get my living  
if not get any work God will help  
help me some way any how  
I have had a letter from Emmy  
Enberg which I think I will write

to her to narrow if God will she  
asked <sup>me</sup> especially to write her & will  
do so well all your friends

Send you thier kind regards  
And please kindly give my  
best kind regards to your  
sister Helena

~~And most to you~~

I remain you with  
many kind regards

Yours very faithfully

Shereef Abd Halam

El Bat Kali

I hope that you have get your  
things I have not heard any <sup>of your</sup>  
things about them from

The Sherif House

Tangier

Morocco

Nov 18<sup>th</sup> 1910

My dear Mr Westmarck

Many many thanks for your 2 kind letters, which I have received one yesterday and another some days ago, it was very kind of you, to think of me and to ~~be~~ be anxious about <sup>me</sup> where I am I have not been any where, that was fals report but I should like to know who has inform<sup>ed</sup> you, I have not get the reply which, I payed for <sup>asking</sup> it when your friend is coming but of course now I understand by your letter which it was written on October 30<sup>th</sup> that he may come before April and you are not certain if he <sup>will</sup> come to Morocco the 3 telegrams the cost me about 22 shillings but I am sorry that I have send the 3 telegrams — but of course can not be help it I hope that you have get my letter which I have had send to you on Nov 4<sup>th</sup> which I have explain to you why I have send you the telegram for paying some old Dats I am very well again but I feel only lazy

I have send the photos to Barrada and had  
reply from him he send his kind regards to you  
I have not seen serge in all that of yet other wise  
they will send kind regards to you

Tangier  
Marocco  
Le 29th 1910

My dear Mr Westermarck

Many thanks for your 2 kind letters And the money I am so happy to heard from you that you <sup>are</sup> well And you have had a good journey And you arrived in your country safely, I am very happy to tell that you will again thanks to my dear mother for curing me I have no fever at all now, I hope by this time you have get your things you must let me know when you will get them I think I have send you one Box which you do not want, White Box the one we had with us in journey the reason why I have send it I was afraid that you may want it I have send you all together from my house 2 Boxes and carpets the carpets are 6 carpets I think and from the Moorish Bazaar 3 Boxes all together 5 Boxes And the carpets you must pardon me if I have send you the White Box by mistake now I am very sorry to say that I have ~~the mule~~ sold the Mule without faddal, which you have had given it to me as present I have sold for 40 Moorish daller for one reason I could not keep it as serge could not let it for one week and I have to pay for her food and stable faddal by credit that reason why I have sold it and another reason I was afraid of the serge she may Rebelled and will sell it and what shall I do with such man like serge who always thinking of money as you know him with out telling you about him and for another reason I have have sold the Mule I was angry

I shall write a long letter to Mr kind friend to know my mother sends her love to you if god will

I was so angry you have left with out the  
 many money so that I have to borrow the  
 money for keeping my self and the same  
 time I have given to the Sherge 10 daller  
 as help to him to pay his debt you can see  
 how kind man you because he was thinking  
 that you will help him before you left  
 Abd-el-krem he has bought the mule —  
 him self told me he does not let it much  
 so all the money of the mule I have left  
 from it it was 30 I have payed my debt  
 and food and fardak so on And the 9  
 pounds of my wages which you have  
 sent me, at once I want and bought  
 a beautiful costum and other things  
 so I have used the money for good  
 I hope you will believe me for what  
 I am writing to you I hope you will not  
 far get to send me the 2 pounds of next  
 month as I have very little money left  
 now in Tangier every thing is dear  
 that all what I can tell you about my  
 self. I have seen the Swedish ~~camp~~  
 Consul Mr Dahl who asked about  
 you and I have told him that I had  
 letter from ~~you~~ <sup>and</sup> you are in Helsingfors  
 have you written about Mr Lindquist  
 Book by by this I hope you have done it  
 Mr Dahl always very friendly with  
 me yes I have get the permitt from  
 the Russian location the charge de  
 Affaire was polite to me, I think he is  
 very nice man hoping to hear from  
 you soon as you get my letter now you  
 are my kind regards to Haleno  
 and pipping and your Brother and all  
 your family Yours Sincerely  
 Abd-salomon  
 el-Bakali

You must pardon me for writing badly as you writing on the  
 Book in my Hand you must write to the address of Mr Howard  
 you must pardon me for writing badly as you writing on the  
 Book in my Hand you must write to the address of Mr Howard  
 to thank him for the charge

please kindly renew for me the daily  
news paper for next year & hope you  
will not forget it

Tangier  
Marocco

My dear Mr. Westmarck

Dec 21<sup>st</sup> 1910

Many many thanks for your kind letters and money  
which I have had received some weeks ago, it was very  
kind of you to think of me and to send me the money  
I shall always be very much thankful to you for your  
kindness. I think if you will sell me in ~~market~~  
Market as a slave I will not repay your kindness  
I hope that Allah may prolong your life and your  
health for ever and ever. Now the great feast is  
over thanks to you that I have got all what I want  
I am very sorry indeed that I have not written to you  
before the reason is like this I thought that till the feast  
is over then I will write to you. I hope that you will not  
forget to send me the 2 pounds every month. —  
according to what I have had mention in <sup>my</sup> last long  
letter. I have had received very charming a letter  
from Mr. Lindqvist which he has informed that you  
are going to visit him in Manfred and some day  
you will leave for abroad, Mr. Lindqvist tells me in  
his letter he is very glad to see you again I suppose  
you are already have seen him the Sarge and  
El Hadj they are all well they send their kind regards  
to you Mr. Bishop has been here but left for Tietou  
sends his kind regards to you I have seen Mr. Waller  
and told me he had a letter from <sup>you</sup> the Dutch Baron  
asked me about you when you are coming I told  
him in June & my mother sends her blessing to you  
and her kind regards Hoping to hear from you soon  
and wishing a Happy new Year to you and we  
hope we shall meet again with many kind regards  
to you Yours very faithfully

Shereif Abd Salam  
El Ba2)2 ali

many thanks for the ~~newspaper~~  
news paper which you have renewed  
for me

Tangier  
Morocco  
March 3<sup>rd</sup> 1911

My Dear. Dr. Westermarck

Many thanks for your kind letters. Which I have  
had received the one from Berlin And another from  
Helsingfors. And also many thanks for the money I am  
always very glad. When I hear from you & now I am well  
again. is no use for me to go to Dr. Herzen now. I can  
eat just as good as before thanks to Allah for his kindness  
kindness. for curing me & but if I do not feel well again &  
I will go to the Dr. and consult him. but now I feel very  
well. I wish that you were here & as I am longing to  
see <sup>you</sup> again and speak to you when I think of you I  
always read your old letters many times you  
have appeared to me in dreams & without you I  
do not know what to do in this world. I think there are  
no mahamadans who has much affection for christians  
Christians as I have affection for you I am  
faithfully writing to you. I hope you will believe me  
And I am very glad to hear that you are well again  
because when I heard from you from Berlin  
that you are not well. I was very sorry to hear  
so & now I must informe that El Hadj  
just has been married a few days ago he send  
his kind regards to you and also the Sherye sends  
his kind regards to you & My Dear Mother sends  
her love and blessing to you & but she is getting  
very old & I am thinking a day and night  
about her if I will leave her what shall I do in  
this world ~~and~~ without her because she is  
the only a friend I have in this world  
and you Mr Mrs de lacy they assed me  
very kindly about you that all what I can tell  
you about your friends

Tangier  
Marocco

May 10<sup>th</sup> 1911

My dear Dr. Westermarck

Many thanks for your 2 kind letters and money which I have had recieved, I am so sorry that I have not written to before <sup>you</sup> the reason is like this I have not been well for many days, but now I am well again thanks to Allah for his kindness. I have had recieved 2 kind and charming letters and photo from Miss Karin —  
Kronberg whom I have seen in Sweden 10 years ago Miss Karin Kronberg she has met Mr Lindqvist when he was given ~~lectures~~ lectures about Marocco and also I have got post card from Mr Lindqvist and also I have written a long letter to Mr Lindqvist but I am so sorry to inform <sup>you</sup> that I have been in the prison for one night but not in side of the prison just at gate of the prison I shall tell you how it was is like this I was eating in Moorish Resturan or Moorish Hotel & Moors they have insulted me one of ~~is~~ them is the owner of the place ~~to~~ so they attack me first so we had a little fight so they —  
Complain against me to the pusha and pusha send to the German Legation than the German Legation have given me up than 2 pusha —  
saldiers and about 10 police men came and taken <sup>me</sup> to the prison but they have treated me in very bad away, they have spoiled all my claths and my jallaba but Mr Dahl he is away he is in Casablanca but I am sure if has been here will help me. When I was in the prison I have written a few lines to the brother of Mr Dahl he has done his best but he could not get me out of the prison

You have asked me to write for the letter the word  
Dra in Arabic character  $\text{درا}$  - there is no an ~~an~~  
no ain but Dra riner is written in Arabic like  
this -  $\text{درا رينر} = \text{درا رينر}$  but this is the way they common  
~~people~~ peoples speaking but high class moors  
they write in this way Dra riner =  $\text{درا رينر}$  =  
and also another way can be written Dra riner  
they Dra peoples ~~that~~ their pronunciation like  
this Dra riner =  $\text{درا رينر}$  = how I will translate  
the question mālek it mean what is the matter  
with you so that all what you can tell about the  
wards which you asked me to explain to you so  
but I must inform you what happened to me  
after you have left Morocco I have been  
insulted by some Pasha soldier and we  
had a quarrelled but he is always my enemy  
and always he wants to do me harm and he  
captain against me to German Legation and  
after we made friends but Mr Stahl stand up  
for me he is very kind gentleman and second  
case I was in Moorish coffee and  
Coffee man has given some bad remarks  
to me and attacked me and we had a little  
fight but he told by some one do so and  
complain against me to the Pasha and  
Pasha send to German Legation and the  
Pasha judged between me and Coffee man  
and coffee man was guilty and another  
case I had some months ago with Mrs Dara  
Maclean for the sake of that English  
Consul of Rabat he has been quarrelled with  
her and she blamed me and she complain  
against me to Mr Stahl and we made  
friends but I know Mrs Maclean why  
she is angry with me because after  
you have left Morocco she has given

Some remarks about you and El Hadj  
 and I have given her ~~me~~ very a good answer  
 but I shall never go to her Hattell any more  
 she <sup>is</sup> not your friend and not my friend  
 she speaks about every body badly some  
 days ago I went with the English Gentleman  
 from Canada she was very friendly at first  
 but at night she turned against <sup>me</sup> the reason  
 why because the gentleman he was very fond  
 of they noars you will understand what  
 I mean but I am very sorry indeed for all  
 what <sup>has</sup> <sup>to</sup> <sup>me</sup> happened this year I do not think ~~one~~  
 any one in this world who has much  
 troubles as I had in <sup>my</sup> life because a good  
 man always in troubles but thanks to the  
 most pameful God for his kindness for helping  
 me all times I am thinking of leaving this  
 Country but I will wait till ~~some~~ you come  
 and see <sup>you</sup> once more but I should like  
 very much if <sup>you</sup> will be so kind enough to write  
 a charming a letter to Mr Dahl and tell  
 him all equids and ~~and~~ many noars  
 who are jealous of me and always ~~want~~  
 they want to make me angry that I will  
 fight them so that I will have so many  
 compleans so that I will loss the Swedish  
pratection but ~~now~~ I have smeared  
 by the blessing of my Father and Allah  
 that I will never have any drop of  
~~drink~~ and I will never be in the company  
 of drunkers Hoping my dear friend will  
 will forgive for <sup>me</sup> the troubles I have given you  
 during 13 years Yours very affectionate  
 Shereef Abdassalom El Bakkali

I hope you will understand my writing when I had I can not write well  
 Hoping to hear from you soon give my love to your family and our friends

Tangier  
Marocco

My Dear Dr. Westermarck

Dec 13th 1911

Many thanks for your kind letter and the money which  
I have had received 2 days before the great Feast and I am  
so sorry to heard that you have not been well and I am  
so glad to heard that you are well again and I am always  
thinking of you a day and night and when I think of you  
I can not eat or drink and I shall never forget you -  
kindness even if I dieing I consider you as my  
father and when my father dead I was one year old with  
out you I do not know what to do in this world and  
I am very sorry indeed to inform you that I am no  
longer a Swedish protected as I have had a case -  
against the Jew who has insulted me and ~~curse~~  
curse Muhammadan religion so that I also insulted  
him and but it was no fighting but of course the Jew  
he is Spanish protected and then the Jew complained  
against me to the Busha and then the Busha send for  
me 5 soldiers at my house and I was in the house  
but they soldiers they can not enter to my house as  
my house is Holy house you know that so that they  
soldiers went away and then I have written a letter to the  
Brother of Mr Slahl as Mr Slahl he is away he is  
in Casablanca so I have written a letter to his  
brother to ask him to help me then I have got the  
answer he tells me in his letter some time ago  
he was at the German Legation and they told  
him I am no longer Swedish protected so that  
he can not help <sup>me</sup> but of course when I have got  
his letter I was very sorry and in a very bad  
state and I do not know what to do and my mother  
got very sorry so that she got ill and then I stayed  
in my house 3 days I could not go out I was  
afraid if I will go out they soldiers will catch  
me.

but thanks to pusha he internen for me and got  
me out of the prison as he ~~she~~ has investigate  
that I have not done any things at all and that  
I was right I have stayed in the prison only  
one night all my enemies they have been  
very happy when I was in the prison when  
I came out from the prison they were  
surprised and happy. I wish that you will  
write to the Consul Mr Dahl and aske him  
if I am still protected or not because Mr  
Dahl will be back soon from Casablanca  
the news about Fiez City is like this 2 Bnem  
tir men they run away from the Sultan  
Mulai Hafid Army but they were caught and  
shot by the order of the French Commander  
so the Bnimitir and others Berbers tribes  
got angry with the Sultan Mulai El Hafid  
and they attack Fiez city many times but they  
could not enter Fiez city because the Sultan  
troops fight against them and drined back  
so there is no communication between Tangier  
and Fiez city & the rumour we have here in  
Tangier that they Berbers Tribes and others  
Arab tribes they send their delegates to the  
Sultan Mulai el Hafid and ifarming him they  
will not ginen till he send away they  
French officers from Fiez city and garna  
Vizier el Heglami from his employment  
that all what I can tell you about  
Fiez City now I shall aske you once more  
if you will be so kind enough to help me  
and send me 4 pounds to buy a new fallaba  
fallaba and get my watch and my new  
Costum from

pound House and to send me the same time  
the 2 pounds which you promised to send me  
Every month that will be 6 pounds I shall  
be very <sup>much</sup> thankful to you <sup>if you</sup> <sup>will do it</sup> if you can not  
help me please kindly let me know  
When you will get my letter I suppose  
you will be here in the end of June I  
shall <sup>be</sup> very happy to see you again and all your  
friends sends their kind regards and also my  
mother but she is not very well since I have  
been in the prison we are living very poorly  
last year we have no income from our land  
I never felt so sad my life like this year  
now I must finish my writing as I feel  
very sleepy please give my kind regards  
to Mrs Hall and her sons Hoping  
that you are well and that you are in  
a good health

I remain you with best  
kind regards

Yours very faithfully

Shereef Abd Salam

El Bak Ralis

My Address is the German  
Post

Tangier  
Marocco

Jan 28th 1912

My Dear Dr. Westermarck

Many thanks for your kind letter and money  
And the Daily News which I have had received  
on the January the first I am so sorry that I have not  
written to you before the reason is like this I have  
not been well for 2 weeks as I have been suffering  
a pain in all my body but now you will again  
thank to Allah for his kindness it was very  
kind of you to send <sup>me</sup> one pound extra I am sorry  
to say that I have not yet get my custom from the pawn  
house as I have also pawned my watch all together —  
for 10 dallers as the exchange is very low for one  
pound is only 6 dellers and half Moorish and I have  
to pay every month one half daller for the interest  
and I am so sorry to inform you that I have debts  
to pay about ~~about~~ 4 pounds and 15 shilling  
this debts I have made <sup>much</sup> since you have  
left Marocco. I feel very ashamed to inform  
you as you have had advised me many times  
to keep away from the devil way and a bad company  
but I have promised you many times but I have been  
weak to keep my promise. But now I swear  
by the most high Allah that I will never tetch a  
drop of any drink and I will never be in a bad  
company My dear a good Dr. Westermarck this  
is the last swearing from this date Jan 28th 1912  
but now I will ask you if you will be so kind  
enough to do me a great favour and more in  
this world to Advince me 2 months and to send  
me 8 pounds and I will serve you for it when you will  
be here in Marocco next summer and also to send  
me the 2 pounds for next March that will be 10  
pounds And may God prolong your life  
for ever and ever

So next day I told my mother let us enter to  
 my grand father Room and we shall pay to him he  
 may help me. So I told my grand father if I am  
 the son of your son help me and save me <sup>out</sup> of  
 this trouble if do not help me there is no one in  
 this world will help me. So that I went out if I can  
 find someone to help me out of this trouble the first  
 a person I met is the 1<sup>st</sup> Khalifa and I told him what  
 had happened to me then he advised me to go and make  
 a friend with the Jew. So after I have left the 1<sup>st</sup> Khalifa  
 I met the Jew and we became friends again.  
 but my dear a good friend Mr Westermarck I have  
 information that I am no longer a Swedish —  
 protected before we went to my uncles village but  
 I do not know why the German Legation are  
 angry with me Will my dear Mr Westermarck  
 my protection is God and my grand father.  
 We have saying in Moorish we say if the slave  
 will give you some things. God can take <sup>it</sup> away  
 from you what ever the slave has given you but  
 if God will give you some things the slave can  
 not take ~~that~~ away what God has given you —  
 but I should like very much to know if Mr Lindquist  
 know that I am no longer Swedish protected —  
 please kindly write to him a letter and ask him  
 I will not write to <sup>him</sup> till I hear from you but I do  
 not know if the Swedish Consul Mr Dahl  
 has agreed or not as I have done nothing  
 since I have been in my uncles village  
 only this case with the Jew that is the reason  
 I have not written to father I was in trouble  
 only yesterday I made friend with Jew I have  
 not yet paying the soldiers for their troubles  
 I am going to pawn my new castum for 5 dallers  
 and also I will give some things to Khalifa otherwise <sup>will be</sup> angry

but if You will do send me the 10 pounds and  
You will make <sup>me</sup> happy ~~to~~ to pay my debts and  
get my costum and my watch & I shall be very much  
thankful to You for ever. but if You can not send  
me the 10 pounds please kindly let so on as You  
can I have ~~do~~ done my best before the Great  
Feast to sell some land in anpro tube or  
in the Faks tube. but my partner he went  
to cracca if You will not help me this time  
there is no one will help me. I hope that You will  
forgive me for gine You so much troubles I tell  
You faithfully that we are living very poorly ~~because~~  
before my dear mother she used to cure ~~the~~  
they ladies and help her self now they ladies  
are very strong in the winter my mother she  
make's maney only in summer when they  
ladies are ill and I tell You faithfully this year  
We have no income from our land You know  
that Your self when You have been in my  
uncle village if You help me this time and to  
send me the 10 pounds I shall be very much  
thankful to You for ever and ever it was very  
kind of You sister Helena to send me a new year  
card also the Profettor Pipping and his family  
they sent me a new year card <sup>and</sup> also I had a  
letter from captain Back mannson from St Peterburg  
which he tells me he will be here in Moscow next  
May and I will inform his servant Hamed or if he  
will be in his serues I have written to Mr  
Lindqvist but I have no answer perhaps he  
is angry with <sup>me</sup> my mother sends her blessing  
to You I shall write to You more when I will ~~your~~  
recieve your letter in the first of february and  
Hoping to hear from You soon and please give my  
best kind regards to your family with kind regards  
Yours faithfully Shereef  
Abdraham El Bate Kali

Tangier

Marocco

March 10th 1912

My dear Dr. Westermarck

Many thanks for your kind letter and the money which I have had received I am so sorry that I have not written to you before as I have had high fever for 4 days but now the fever has left me and also I have been suffering a pain in all my body but now today I am well again to thank to God and you for your quinine which you have had sent <sup>me</sup> from London. but I am very very sorry indeed to hear that you have had a nasty accident and you fell in the entrance hall of the house where you live and you broke a bone of your left ankle foot you do not know how sorry I am about you I wish I had your accident instead of you I am thinking of you a day and night I will not be happy until I hear from you how you are I hope you will be soon well my mother and my Holy sister and my Holy brother they are very very sorry about <sup>you</sup> they are praying to God and my Grand father that you will be soon well I wish I was with you so that I will help you and speak to you El Hadj and Sherge they called on me some days ago and I told them about your accident they felt very sorry now the priest of El Muled is an er and now every thing is green I wish you were here you will enjoy it now I must finish my writing as I am getting lazy and sleepy my mother sends her kindest regards to you and also your friends and please do not forget to send <sup>me</sup> the 2 pounds for next month - hoping to hear from you soon with kind regards to you and your family Yours faithfully Shereef Abdssalam El Bakkali

Tangier

MARCCO

March 22<sup>nd</sup> 1912

My Dear Dr. Westermarck

Now I am writing to You a few lines to ask You how  
You are And how is Your ankle foot getting on I hope by  
this time that You are well and that You are in good  
health since I heard from you about your nasty accident I  
have not been happy I am thinking of You a day and  
And night some nights I cannot sleep when I  
think of You I am writing to You faithfully I hope  
that you will do believe me what I am writing to  
You I can not be happy till I will hear from You  
how You are, I hope you have get my letter which  
I have had send to You on the 10<sup>th</sup> of March my  
Dear mother last night she has been speaking about  
You nearly all night about your kindness she tells  
me there are no one in this world or other world  
who so kind a person like You she is very  
anxious to hear how You are getting on with your  
ankle foot. she sends her blessing to You now  
I am very well thank Allah for his kindness  
You do not know how much I am longing to  
see You And speak to You I wish that you were  
here You will enjoy it because the weather is so  
beautiful and every thing is green and beautiful  
and sun is warm and nice, how nice it will  
be when we shall go to Abresh Villeg next  
summer and we shall swim there hoping that  
You are well my mother sends her kindest regards  
to you and also Sierge and El Hadj and please  
give my kind regards to your family and our  
friends I shall be a glad to hear from you often  
how you are in the end of the month I hope I  
will hear a good news from you that you are well

again the news about morocco every thing  
now is quite only in the Rif they are fighting  
against the Spanish a few days ago the French  
Ambassador left for Fez city and also the Moorish  
Ambassador who has been in Paris has left for  
Fez city the name of the Moorish Ambassador  
is Sid el Hadj Mohammed el Makkri his  
son is the Busha of Tangier now I must finish  
my writing hoping to hear from you soon and  
with best kind regards to You good afternoon  
my Dear & good Mr Westmarck

Yours very faithfully

Sherief Abdssalam el Bakkali

Tangier  
Morocco

April 13<sup>th</sup> 1912

My dear Mr Westermarck

Now I am writing to You a few lines to thank You for Your kind letter and the money which I have had received. I hope that You have got my letter, which I have had send to You on the 22<sup>th</sup> of March. I am very sorry indeed to hear that You are not yet well I hope by this time You are allowed to step on Your poor foot. and I shall be very happy when I will hear from You that You will be able to walk well. I am very glad to hear that Dr Lille like to have a letter from me yes in few days I will write to him a long letter about the present state of Morocco and feeling of the people. I must informe You that I have had got a post card from Mr Gripenberg from Spain the one I have been with him in Fez city he tells in his post card that he intended to come to Tangier for some days un happily he has to return with out being able to come to Tangier he tells me it would have been nice to see again it was very kind of him <sup>writes</sup> to like that. And also I have got another a letter from Swedish Gentlemen from London he is friend of Mr Lindqvist he asked me to send him morish cigarettes I have not yet answerd him but tomorrow I have to write to Captain Backmansson to informe him about his serment that he is willing to be in his service whe he will be here next may now I must

finish my Writing And Hoping that You  
will be soon well. My Mother send her  
blessing <sup>and</sup> Kind regards to You And please  
kindly give my best Kind regards to your  
family and also to Dr. Lill and his wife  
When you will see them all our friends  
send their Kind regards.

With best Kind regards to You

Yours very faithfully

Shereef Abd Halam

El Bak Kali

German Post

Tangier  
Maracco

June 11<sup>th</sup> 1912

My Dear Dr. Westmoreck

now I must inform You that I am out of the  
Prison, thanks to Allah for his kindness, and  
also thanks to my dear old mother for her  
kindness for getting me out of the Prison  
I tell You faithfully that I have done <sup>me</sup> nothing  
but only when some one makes angry or  
insult me then I lose my temper and the some  
time, You know very well, what the moorish  
people are, and also you know very well that  
I have many enemies, and specially the  
spies but I am so sorry that I have telegraphed  
telegraphed to You to help me by the Russian  
Legation but I think I made great mistake  
by doing so as you have once told me if I do not  
help myself there are no one will help me in  
this world, but the same time I am very sorry  
I have no wire from you I hope that you have  
get my letter which I have send <sup>to</sup> you on the June  
3<sup>th</sup> hoping that you are having a good time  
with your friends

With best kind regards

Your old friend

Shereef Abd Salam

el Bak Kali

the Sheriffs House

Tangier

Marocco

Sep 10<sup>th</sup> 1912

My dear Mr Westmarck

I thank You very much for Your kind letter which I have had recieved yesterday morning I cannot tell You how happy I was when I got Your kind and charming letter. I tell You faithfully when I have had left at the steamer I felt in my heart just something which has had gone away from me which I will never see any more. but let us hope god — we shall meet soon again I do not know any one in this world as ather world who has much affection for You and loves <sup>you</sup> like I do myself but I tell You faithfully when You are here I feel quite a new person and but when You are away from me I feel very un happy man I wish I was rich man so that when I am — longing for You I will go and see in Finland or England but it is difficult for any one that he will have what he wants in this world but the some time I am quite happy when you can come every year. but I am always praying to the most famous Allah that will always will look after You and protect You against Your enemies my mother and my Haly sister and my Haly Brother <sup>they send</sup> their best kind regards and their blessing to you And they tell you that you will be always happy in this world so that nothing will happen to you in this world but I pray to You <sup>you</sup> must forgive me for the troubles I have give you during 15 years. I always feel very sorry when I think of them. And also I thank You so much for the kindness and the way you have had treating me as gentlemen during all our Journies in marocco and Christians — Countries

but I hope that you <sup>3</sup> will not forget to  
send me the money now I must finish  
my letter as I am very <sup>the</sup> tired I must  
inform you that I have got the  
passport from the Russian Legation  
And I have <sup>given</sup> it to Mr Jusef the Bazaar  
man in few days the steamer  
will be here so very soon you will  
have your things And please kindly  
give my love to my great friend  
Mr Enace and tell him I shall  
soon write him I hope you  
have had a good journey  
And you have arrived safely  
to your ~~kindly~~ country  
& Miss Karin sends her best  
kind regards to you

With best kind regards  
to you and your family  
and to our friends & do not  
forget about the medal

Yours very faithfully  
Sherief Abd Salam —  
El Bakali —

the Shereef House  
Tangier  
Maracco  
Sept 12th 1912

My dear Dr. Westmarck  
many thanks for your 2 kind and charming  
letters which I have had received one from Lib  
another from Landon. it was very kind of you  
to think of me and to write to me so often you  
also think of you a day and night it gives  
me a great pleasure to hear from you so often  
I shall always be very happy when you get  
my letter and that you will write to me next  
day I must inform <sup>you</sup> yesterday when I got  
your letter from Landon my mother she has  
kissed <sup>the letter</sup> and I told her why you have kissed the  
letter she told because you are also Shereef I told  
her no he is a Christian than she told me he may  
be a Christian in birth but he is ~~for~~ Shereef  
in heart and I told her what has made his heart  
Shereef and then she told me the kindness —  
and wisdom 2 days ago I have had written  
to you a long letter which I have mention in it  
that I have had high a fever but now the fever  
has left me and I feel well again <sup>thanks</sup> to God and  
to you for your kindness for the quinine you  
have had given me I suppose now you are  
already in your country and you have seen  
your family and your good friends how  
nice for me to be with with his family and  
friends but I am a person who has no friends  
in this country only my dear mother and  
you even my family they do not like me because  
for the sake of the land which you a partner  
with them if I will die that they will have a good  
dinner I suppose now our ance he is very  
happy now to be in Helsingfors again to see  
his sweet heart but please tell him very sorry  
I have not hear any things from him but  
I will write to him to do to ask him how  
he is

but please do not forget to send me the  
money as you promised and also  
please do <sup>not</sup> forget to get ~~me~~ to me the  
candel, And please kindly give my  
love to our mother and your family  
And please tell your sister Miss Helena  
that my mother is very Holy And she cured  
many ladies And gentlemen especially they  
ladies and please tell her <sup>when</sup> which she will  
come to Tangier she will take her to rich  
houses where she will see beautiful girls  
and ladies and my mother sends her  
blessing and kind regards. Hoping to  
hear from you soon

With best kind regards  
to you

Yours Affectionate And  
faithfull Shereef Abd Malam  
El Bakzali

tomorrow is the small feast  
thanks God no more  
Rammadan

Tangier  
Marocco  
Oct 10th 1912

My dear Dr. Westermarck  
Many thanks for your kind letter, and the money  
which I have had received, it is a great pleasure  
to me, when I heard from you, and also a  
great pleasure for me, when I am writing to  
you a nothing makes happy in this world  
only, when I hear from you, that you are well  
and happy and doing well with your great  
work when you are away from Marocco  
I am always looking in the daily news and  
leader, if there are any news about Finland  
as I am afraid some ~~will~~ things will happen  
to you so so that you can see how much  
I am thinking of you and how much you are  
in my heart you are always in my mind  
I tell you faithfully I never enjoy my conversa-  
-tion with any body only with you I wish  
that you were here how happy I shall be  
but let us pray to the most powerful Allah  
or God we shall soon meet again I am so  
sorry that I have not written to you before  
the reason is like this I have been suffering  
terribly from Rheumatism a pain in all my  
body I could not sleep for 3 days especially  
a pain in my hands and my legs I am only  
today I felt better otherwise I can not write  
to you I have no fever at all I do not know  
what to with myself I feel very strong in  
my body I am thinking of going to see the Swiss  
Dr. if I do not feel well again that what  
I can tell you about my illness

that all what I can <sup>2</sup> tell you about my  
feeling I must informe <sup>you</sup> that I have had very  
high fever only to day has left me but thanks  
to god and to you for the quinine you have  
had given me a now I must informe you  
about sherge I have had a quarrelled with  
him for your sake as he said that you have  
not given him a good present only 4 daller  
I told him he ought be a shame of himself  
that you have sent him 2 pounds and you  
have bought a julab for him he is very  
very bad man he is black heart and he  
said that I have promised to pay him 20 daller  
instead of 15 in month so he was saying  
to everybody that I have kep 10 daller  
of his wages I was going to complean  
against <sup>him</sup> to the Bushato put him in  
the prison but my mather has stop it  
me what do you think about the sherge  
now he is saying to they peapl that I have  
taken 10 daller of his he is black heart  
we must not have any war with us  
I know why he is spoiled because  
for the 2 pounds you have sent  
to him before you came to maracee but  
now I shall never speak to him any more  
as I consider <sup>us</sup> as my enemy my  
mather she very angry with him  
but I tell you faithfully the reason  
why I do not want to take to Anjratibe  
only for his sake because he has blood  
revenge with family of Sidi Abdrahman  
but we can go now to Shar-el-hjar  
any time if you like with any  
difficulty

my mother sends her blessing and kind  
regards to you and hoping that you are well  
And please kindly give my best kind regards  
to your family

Tangier  
Morocco

oct 23<sup>th</sup> 1912

My dear Mr. Westmarck

Many thanks for the a few lines you have  
written in the letter of Mr Macé I am always  
very happy to hear from you & hope that you  
are well and that you are in good health  
the same time I hope that you are having a  
good time with your good friends and also  
I hope that <sup>you</sup> are doing well with your Moorish  
marriage ceremonies now I am very well will  
thanks to Allah I feel quite new a person  
I hope you have get my letter which I have  
sent you on the 11<sup>th</sup> of oct you have mentioned  
in Mr Macé letter that you have been asked  
by the Professor of medicine if it happens in  
Morocco that a person are made a blind as —  
a punishment by being compelled to look at sun  
Yes it has happened many times especially  
in the ~~low~~ south of Morocco and in the  
tribes and I have been investigating a good  
many different people about <sup>this</sup> question and also  
I was told many people became mad or  
foolish by being compelled to look so much  
at moon light at night that all what I can  
tell you about sun. And please kindly kindly  
give my best love and best <sup>him</sup> kind regards  
to Mr Macé and please tell I will write to  
him soon a long letter you have not —  
written any thing about the medal perhaps  
you have forgotten but I should like to have  
some <sup>in</sup> French and English to learn French

but if you will order the Book for me I shall be very  
much thankful to you. I hope you will not forget  
as I like very much to study French I have had  
received very charming a letter from Miss Parin  
and her photo she sends her best kind regards  
to you she wants very much to hear about the  
Professor Gully and please when you will  
write to me next time write the address of  
the Professor Gully for me so that I will write  
him about Parina he will be very happy to hear  
about her & the news about Morocco just as  
before a nothing has been change since you  
have left but only one thing a good many  
people are coming from Fez to the city as they  
can not stand the French rules in Fez city  
the tribes of neighbourhood of Tangier are very  
quite at present the only rumour we have  
here that the Sherief Raissuli he is going  
with Spanish troops to Sheshwan a town  
to establish a Spanish palace there I am afraid  
that he will have great difficulty to enter Sheshwan  
because the tribes of neighbourhood of the  
Sheshwan are very powerful and they are  
very much angry with Raissuli I think  
if the Raissuli will go to Sheshwan he will  
never come back to Agala any more and  
the Sultan Mulai Jusuf now he is at Rabat  
and he is going to Morocco city What do you  
think about the Balkans states against the  
Turkey I am very sorry about the Turkey I wish I was  
a Sultan of Morocco and I will take with me  
50000 men and will enjoy the Turkish army  
to fight against the Balkans States as I have seen  
in the daily news and leader the great powers  
they have send a good many officers and the  
troops to help the Balkans states against the  
Turkey they now here are very excited about  
the Turkish war against the Balkans States Hoping  
to hear from you soon with best kind regards to  
Yours Sherief Abd Maloum  
el Bakhali

Please kindly give my best  
12 ind regards to your family

Tangier  
Marocco

Nov 14 1891

My dear Mr Westmarck

Many thanks for your 2 kind letters And the  
Money And the article of marriage ceremonies in  
Marocco which I have had received When I have  
been reading your article I felt just as if I have been  
speaking to you I must say that Professor Frazer  
he is really your great English friend for what I have  
been reading what he has been saying about you And  
I must thank you once more for your kindness  
for the money you have sent to me for the great  
least which I have had received 4 days ago  
I have bought a very good sheep but very big one  
thanks to you as you have made us happy may  
God will always make <sup>you</sup> happy in this world  
and the other world And may God will protect  
life for ever and ever And may God will protect  
you against your enemies as God has protected  
our lord prophet Muhammed against his enemies  
I am so sorry that I have not written to you before the  
reason is like this I have been suffering from a bad  
cold but now the cold has left me thanks to  
God for his kindness And I am very sorry to hear  
that you have had 2 attacks of fever I pray  
to the most powerful God that fever will never  
come to you now I have no fever thanks to God  
for his kindness I am always thinking of you  
a day and night and very often you appear to me  
in dreams I tell you faithfully that all my mind  
is busy of thinking of you I wish that you were  
here but I am so glad to hear that your vice  
Chancellor will give you some months absence of leave  
for a journey in Marocco for next autumn or the following  
spring how nice it will be to visit the places which  
we have been before I am very glad to hear that  
our friend Mr Macle is engaged to the Finnish  
girl the one he is in love with but I hope that  
she will look after <sup>him</sup> well and that they will  
have a good time and happy time

Tangier  
Marocco

Nov 19<sup>th</sup> 1912

My dear Dr. Westermarck

now I must write to you a few lines to  
thank you once more for your kindness  
for the money you have sent us for the great  
feast as my mother asked me to write to  
you again she says she wish that you  
were here so that she will make for you  
a nice dish of <sup>ag</sup> ~~ag~~ <sup>so</sup> with the mutton  
of the sheep but she says hopes that the  
time will soon pass and that the day of  
your arrival here in Tangier she will make  
nice dish of ~~the~~ <sup>sak</sup> so for you she thanks  
you very much for the money for the great  
feast and tomorrow is a great feast on the 17<sup>th</sup>  
of Nov I have send you a long letter  
and also about the custom of the bridegroom  
I hope that you are well and in a good health  
my mother she is curing many ladies and  
gentlemen by the Halness of her eye and father  
she has invitation from my village in anjra  
tribe because they of the village are longing for  
her blessing next time when you will be here  
we must go to anjra tribe and we shall visit my  
village and also the village of dar elhjar  
I am sure our friend Mr Mace will ~~that~~  
like ~~that~~ to see anjra tribe my mother sends  
her blessing and kind regards and my kind  
regards to Mr Mace and tell him I am very  
sorry he has not written to me but I am afraid  
he is busy with his sweet heart that is the  
reason why he has forgotten me I am always very happy  
when I heard from you anything makes <sup>me</sup> happy

in this world only when I heard that you are  
well and happy and and in a good health now  
therefore I am sending you the article of the  
death of Sir R. Lister who died from malaria you  
told me once malaria fever is not dangerous  
I am very happy that I have no malaria I feel  
very strong thanks to God for his kindness  
I must inform you that I have <sup>got</sup> very charming  
a letter from Miss Karin she is a sweet girl  
she always telling me what she has done and  
what she is going to do she is longing for  
me to see her in few days I shall write to her  
a very pleasant letter so that I will make  
her happy the news about Morocco <sup>nothing</sup> has  
been change since you have left Morocco  
it seems <sup>and</sup> to <sup>me</sup> is very quite at present only  
so many people are coming from Fez City  
and Morocco city to live here in Tangier  
as they can not stand the French Rules  
~~Tangier~~ with Tangier is getting full up with  
different peoples so that you can not walk  
in the streets and every thing is getting dear  
I please give my kind regards to Mr. Mace  
and also to our friends and to your family  
hoping to hear from <sup>you</sup> soon so

With best kind regards

Yours very faithfully

Shereef Abd Salam

El Bakkali

Tangier

Morocco

Dec 8<sup>th</sup> 1912

My Dear Mr. Westernmark  
many thanks for your kind letter and the money  
and the Finnish news paper which I am mentioned  
in it I hope you have had got my 2 letters one is  
written on the 14<sup>th</sup> of Nov and another on the 19<sup>th</sup>  
of Nov. I am very happy to heard that your good  
Professors and your friends and the vice Chancellor  
and the late vice Chancellor they have given a  
good dinner for you on your Birthday and that  
they have had given speeches for you and also  
I am very happy to heard that your students went  
to your house with their flag and asked you if  
you allow them to have your portrait paint  
I wish I was there so that I will enjoy to see  
them and also I am very happy to heard  
the Swedish and Finnish a news papers  
they have had written a long articles about  
you. I am was very very happy to get the  
telegram from your professors and friends  
through the Mr. Lill it was very kind of them  
to do so and it was very kind of the Mr.  
Lill to give a speech for me on your  
Birthday I must tell you faithfully when

I got the Telegram from your friends through  
 the Dr Lill I felt so happy and proud and  
 I felt in my heart just like one of your country  
 men and also I am very happy to see now that  
 I have more friends in Finland than in  
 Morocco I wish I could visit and more  
 Finland if Allah will now I must congratulate  
 you on your 50th Birthday & I pray to the  
 most powerful and merciful God & may  
 Allah prolong your life for ever and ever  
 and also my dear old mother she is wishing  
 wishing for you the same as I do & to day  
 I shall write to the Dr Lill and thanking  
 him for ~~the~~ the Telegram and his  
 speech for me and also for mentioning me  
 with you in the news paper I was going  
 to write to him and thanking <sup>him</sup> for before  
 but I thought I will wait till I will  
 hear from you how is your Birthday  
 was celebrating that is ~~the is the~~ <sup>reasons</sup> why  
 I have not written to him before as  
 you know very well I have <sup>been</sup> learned a  
 a gentlemen & always do my duty as  
 gentlemen they do I have written a  
 letter to Mr Macdonald on 21<sup>st</sup> of Nov I hope

he has got it, I think he has far gotten me  
 but I should like to ask you but I feel very  
 much a shame to do so, now is gotten very  
 cold here and at night I feel very cold and  
 I do not like to use your good Rags and  
 spoil them but I wish if you will be so kind  
 enough to help me and to send me a few  
 dollars to buy a good moorish blanket but  
 if <sup>you</sup> can not do it do not trouble your self  
 as I am using my mother's blanket that  
 present and that the only one she has new  
 and old ones she used I hope you got my  
 letter on 14th of Nov about the information  
 about the Bridegroom Custom & now I  
 must finish my writing as I am going to  
 to write to the Dr. Hill and please give  
 him my 12 ind regards and please  
 do not forget about the <sup>Daily</sup> news  
 and Leader to renewed <sup>it</sup>. And Wishing you  
 Happy a Christmas And also to  
 my great friend Mr Mac and  
 also to your family my mother sends her  
 blessing and kind regards to you and  
 also my kind regards to Mr Mac

I hope that you <sup>are</sup> well and that you are in  
a good health and that you are doing well  
with your great work and with best  
kind regards to you - Hoping to hear  
from you soon.

Yours very faithfully  
Shereef Abdussalam  
El Bakkali

I hope you have get your  
things or Boxes by this time  
do not forget about the model

Tangier  
Morocco

Dec 12th 1912

My dear Mr. Westermarck

Many thanks for your Book which I have had received, a day before yesterday and also 3 days ago. I have had written to you a long letter and also the same day I have had written a letter to Dr Lill and I have had given him a good information about Moorish feeling in Morocco against <sup>the</sup> French in Morocco and also I have had received very charming a letter from our friend Mr. Macé which he tells me that you have had got your things alright and I am very glad to heard that you have had got them in a good condition now every thing is getting green and beautiful here I wish that you were here you will enjoy it, I am always thinking of you and longing to see you I wish that the time will soon pass so that we shall soon meet again <sup>but</sup> let <sup>us</sup> pray to Allah we shall meet again so that we shall visit the places which we have had seen before now I must finish my writing as I am going to write to Mr. Macé a letter.

hoping that you are well and that you  
are in a good health my mother sends  
her blessing and kind regards to you  
and please kindly give my best  
kind regards to Mr. Mac and to your  
family and our friends Hoping  
to hear from you soon.

With best kind regards  
to you.

Yours very faithfully

Shereef AbdMalam

El Dal 2/2 ali

Tangier  
Morocco

January 18th 1913

My dear Mr. Westermarck  
many thanks for Your kind and short letter and  
money and also I thank You very much for  
renewal of the Daily news and Leader and  
also I thank You very much for Your Finnish  
Article which I have had received, ~~that~~ I am  
so sorry that I have not written to You before  
as I have been in the Prison for 2 weeks  
as I have had quarrelled and I have been ~~for~~  
fighting with a Moor who is Spanish ~~prote~~  
I ~~cted~~ as he has insulted me and attack me  
first so I have had my best <sup>done</sup> against him as  
he is an old enemy of me, but thanks to Allah  
for his kindness that I am released from the  
Prison but always Allah protected <sup>me</sup> against my  
enemies and always help <sup>me</sup> out of the troubles  
as I am true believer in him but since I  
came out of the prison I have been suffering  
great deal with Rheumatism <sup>in</sup> <sup>all</sup> body <sup>all</sup>  
2 days ago since the Rheumatism has left  
me thank to Allah that I am well again  
I was going to write <sup>to</sup> <sup>You</sup> when I was in the  
Prison but I thought that You can not  
help me as You have no power in Your  
Legation as once You told me if I do not

help myself there are no one will help me  
but I am so sorry that I have lost my Swedish  
protection but now I shall do my best to try  
to become a French protected as I have a  
reason to be now in 3 months time the  
French ~~Co~~ Company of Rail way will begin  
to build Rail Road from Tanjer to Fez city  
and I heard they will make Rail way road  
over my land in Red Hill so I will have  
chance to sell my land in a good price  
and I may become French protected my  
imprisonment it cost me one pound and  
9 shillings and I have lost my new Fez and  
my new sheas which I have bought at great  
least I am only using an old Fez and old  
sheas I have lost them at fighting it was  
during at night so now the exchange is very  
little I got for 2 pounds only 12 dallers  
Moorish before I used to get 15 dallers or  
16 dallers but the same time thank you  
very much for your kindness I hope  
you are doing well with your great work  
and I hope that you are well and that you  
are in a good health and please give my  
love and kind regards to Mr Mac  
Hoping to hear from <sup>you</sup> when you are not busy  
I remain you with with best kind regards  
Yours very faithfully I hereof  
Abd Salam El Bazali

My Mother sends her kind regards to you

Tangier

Marocco

February 9th 1913

My dear Dr. Westermarck  
many thanks for your kind letter and money which  
I have had received on 4th of February, I understood  
by your kind letter that you have been busy and you  
are still busy, I hope you are doing well with your  
lectures and with your great work, I hope that you  
have got my letter which I have had sent to you  
on 18th of January and I am very sorry to hear  
that you have been troubled with asthma, I hope  
by this time that you are well and that you are  
in a good health, yes I am getting the Daily News  
as usual, I must thank you and more for your  
kindness, for the renewal of the Daily News and  
also I have got very charming a letter and the  
article about you written on your birth day  
from Miss Karin Zarnberg written by a person  
his name ~~is~~ Rolf Nordenstrem but Miss Karin  
Zarnberg she is very kind girl she has had  
translated the a long article from Swedish  
to English and she write English very well  
I was quite surprised I think she is very fond of  
you and me I am very often receiving letters

2

from her I shall soon write to her a charming  
letter she has informed me that she has sent You  
a telegram on Your Birth day and she has got Your  
article about the women in Morocco I am very glad  
You have sent <sup>her</sup> the article as she is very faithful  
and affectionate girl and also I got the same  
article I thank You once more for it I shall  
be very happy if You can get the medal  
for faithful services, <sup>for me</sup> and I do not think  
it will be difficult thing for You to get  
for me as You are a Great man in Your land  
or Country I must inform <sup>you</sup> that Mr Manner  
Suttan now he is here in Tangier but I think  
very soon will <sup>leave</sup> for England he has asked  
me very much about You and I told him that  
You are the best Gentlemen I have ever  
seen in this world and You are very kind  
to me and that ~~you~~ when You are away  
from ~~for~~ Morocco You send me every month  
2 Pounds as a half my wages and You pay  
every <sup>year</sup> for me English newspapers daily  
news and You have had recommended  
many gentlemen to me whom I have been  
travelling with them he was quite surprised  
and especially when I <sup>was</sup> travelling with him  
every <sup>Bady</sup> saluted me he asked <sup>me</sup> You seems to me  
every Bady I now You I told him

the reason why because I am a noble man  
 and then he looks quite ashamed he came from  
 Morocco City and he told ~~me~~ me his House in  
~~Morocco~~ Morakash was robbed when he  
 was way he said it was robbed by Mulai Habo  
 the son of Hero of Sahara when entered in to  
 Morakash now he wants Compensation for his things  
~~about~~ about 350 pounds from the French  
 Government through his British Legation and he  
 asked about <sup>me</sup> <sup>address</sup> Yours and I have given it to him that  
 what I can tell you about him and also I have  
 got kind post card from Mr Lindquist he tells  
 me same time ago he heard from you, and also  
 I have got a letter from the Professor Lully but  
 I am very sorry about him that he is not well  
 and also for his 12 ind wife he tells me she  
 has been suffering 5 years and also I have  
 got Christmas cards from Mr Mac Nather  
 and his sister and I have written to them  
 and thank them and also I have written  
 to Mr Mac on 18<sup>th</sup> of January  
 the same day I have written to you I am  
 very sorry to heard that you are going to stay  
 away from me a long time til the following  
 spring that will be a more than a year  
 but of course you can not help it as you to  
 have your Morocco Book<sup>2</sup> ready written before

You came here to morocco to have your long  
 journey or will my dear Mr Westermarck I only  
 hope that if good or Allah will will give us  
 a long life till we meet and <sup>more</sup> again the same  
 time I hope you will always think of me and  
 those pleasant journeys which we have had  
 together in morocco other I <sup>day have</sup> seen El Hadj  
 and I had coffee with him and he <sup>is</sup> has  
 asked <sup>me</sup> very kindly about you and he sends  
 his best kind regards to you and to Mr  
 Macle he is now waiting at Mulai Haged  
 garden in the mountain I have seen  
 Sherge many times he want to make  
 friend with <sup>me</sup> again but I do not care  
 for him any more as he is black heart  
 a brother of Sherge Abdslam he is married  
 now the news about morocco the Kassaruli  
 he is no longer aid of Azla he is here  
 in Tangier living in the mountain  
 because Spanish government <sup>want</sup> to him  
 to go to Sheshwan to be as aid but  
 he is afraid to go the maintenance ~~is~~  
 the tribes they had meeting at Mulai  
 Abd Salam Saint House I think very  
 soon they <sup>will</sup> attack Spanish troops at  
 El Kassar and also there is rumour here  
 they french troops are fighting the Berbers  
 tribes in the neighbourhood of Magador

and please kindly give my kind regards and my love to  
 Mr Macle and to your family and to Mr Lille and his wife  
 my mother sends her blessing to you from my faithful  
 friend Abdslam  
 Abdslam  
 Abdslam

The Moorish Prison  
Tangier  
Morocco  
March 10th 1913

My dear Mr Westermarck  
now I am in Prison again I have been here already  
2 weeks ago I have done a nothing at all & only  
my sister she came from red Hill to my House to be  
Cure as she has been suffering from a pain in her  
head and in her stomach when she came to my  
House I was making my things from one room  
to the other so to make room for her comfortable  
or look nice the same time I was ~~was~~ going to take  
my rifle to my room where I sleep I found  
one of the rifle is all unmade and then I tried  
to empty the rifle but I could not so I was obliged  
to fire at the muzzle it may fire by it self and guide  
who is my enemy now is living near my House  
he went to the Busha and told him that I was  
drunk and that I am firing the rifle when the  
Busha was told so he ordered his soldiers and  
Moorish Police man to catch me so the Moorish  
Police men and the soldiers came to my House  
about 50 men and then they tried to break the  
door of my House to get in and I told my mother  
to open the door so the door was open and then  
the Moorish Police man and soldiers have  
enter in my House and I told them how it  
was then they took one rifle and they took me  
and put me in Prison so here I am in  
the Prison I am in the Prison of the

mountaineers not in the prison of Town  
 peoples that means high cases here are  
 some prisoners from my Aijdra tribe  
 some of them they know you & have told  
 to the Moorish Police man every things  
 which I have here in my House are belong  
 to Russian gentlemen and then they told me  
 they do not care for Russia any body else so  
 now you refuse the Busha he got it according  
 to the treaty between great powers and Morocco  
 the Moorish Government have no right to touch  
 Christians things till he get permission from  
 Legation I do not know what the Moorish  
 Police and soldiers do what they have taken  
 from you things and my things you are very  
 sorry indeed that I have had fired the rifle but of  
 course it is not my fault it is fault of sarge  
 before we left Sidj Lamam I told him to empty  
 the rifles but he did not yesterday I have sent  
 you a Telegram to wire to your Legation  
 to help me <sup>to get</sup> out of the prison as I have done  
 nothing at all and also I have payed the  
 reply so if you do not help <sup>me</sup> to get out of  
 the prison there no one will help me only  
 God and you is my dear mother she can  
 not do any things and she is very sad and  
 not well she can not eat any things as you know  
 my dear & good Mr Westmarck I have  
 no friends in Tangier as you know I have  
 many enemies how <sup>are</sup> very happy that you  
 in prison when I was out walking in  
 the street every ~~one~~ body is saluted me when you

in the Prison no one call on me only my  
 dear mother and my Holy Brothers and many  
 thanks for your 2 kind letters and money  
 which I have had received here in the prison  
 through my mother. I am so sorry to heard that  
 you have not been well and also I am very  
 sorry to heard that Mr Macle he is not well  
 I hope by this time you are both well and in  
 a good health or I hope that you <sup>have</sup> write or write  
 to your Legation to help me out of prison as  
 I have done nothing at all and you have  
 right to protect me as I am still in your  
 service and that I am keeping your things  
 Mr Harais he always protecte his servants when  
 he is away what differents between you and  
 him your work in Maracco are more useful  
 and important than his work and please kindly  
 give my best kind regards to Mr Macle and  
 tell him that I have had received his kind letter  
 in the prison and tell him your affectionate  
 friend now in Prison he must pray for me to  
 God that I may release soon now all they  
 prisoners are ~~at~~ sleeping now about 2 o'clock  
 at night I was going to write to <sup>you</sup> at day time  
 I could not because they prisoners they speak  
 so much to me during whole day they are all  
 in lane with me they are very kind to me but  
 very cold at night I am very sorry that I have  
 lost my ~~protac~~ Swedish protection I wish I was  
 protected now when I will get out of prison  
 I shall go to Angdra and live there for ever

if I will come to Tangier I will come as a writer  
that all what I can tell you about my case  
You want to know about the custome when the  
Bride groom his belt on him at wedding or  
when does he take it off and on what day  
does he again take it on or the Bride groom  
he take ~~it~~ off his belt on the day when  
he come out from Hat & bath ~~the day~~ during  
4 days of wedding and day when again he  
puts ~~it~~ at an <sup>day</sup> that he give a feast to his friends  
and relation in garden that mean the  
Bride groom he is with out belt <sup>for</sup> ~~4~~ days  
~~the day~~ during whole wedding and also  
You want to know the custome when the  
Bride for the first time goes to see her  
parents called El harja now I must  
finish my writing as I am getting very  
sleepy my mother sends her kind  
regards to you and also my best love  
to my mace Hoping to hear from

You soon do not forget your  
Maarish friend and affectionate

I remain you with best kind  
regards

Yours faithfully  
and un happy  
Sheriff Abd Salam  
El Bakkali

the Moroccan Prisoners

Tangier

Morocco

March 14th 1913

My dear Dr. Westermarck

I can not help to write to you to thank you for  
your Telegram & I feel very sorry to give you so  
much troubles as I know that you are very busy  
with your great work and with your lectures  
I can not help it for doing so as I have no  
friend in this world to write to only you and my  
mother 3 days ago since I have received your  
Telegram but I have not heard any things from  
the Russian Legation I am afraid the Russian  
Legation will not help me to get me out of the  
prison because the Russian Dragoon he  
may be against me and speak <sup>a bad</sup> against me  
as he is always has been, but you are sure  
if the Russian charge de affaires send his  
soldier to the Busha a ward I will come out  
of prison at once as I have done nothing  
and he will give me your rifle back  
but the only things I do not know what police  
man and soldiers they have taken from  
your things and my things my mother  
she is not very well and look very sad  
sad and she tells me all my family they  
are very happy that I am in the prison

and also my enemies are very happy that I am  
in the prison it is written by Allah that I have  
to be punished and put in prison in this way  
with out doing any things but of it is <sup>my</sup> ~~my~~ <sup>course</sup> fable  
to remain in this country I ought leave this country  
a long ago only for your sake I have remained  
here because ~~I~~ I am very fond of you and  
I love you more than my matter but I tell  
you faithfully but I am ~~you~~ sure that  
you if now that but my dear Mr Westromarck  
if the Russian Legation will not help me  
out of the prison and also if you can not  
help <sup>me</sup> out of the prison as I have done  
nothing according to our Swedish saying  
I have to go out of the prison a live  
or dead. I am very very sorry that I have  
lost my Swedish protection I wish ~~that~~  
I was protected Allah always he used to help  
me and protected me ~~all~~ <sup>at</sup> troubles and  
now it ~~seems~~ seems to me that God has  
given me up but now I am praying to  
God to help me ~~at~~ only this time to get  
out of the prison when I am out I hope  
I will go to some country which I will  
hope I <sup>will</sup> never hear the name of the  
~~man~~ <sup>peoples</sup> ~~who~~ yesterday I have written  
a ~~letter~~ <sup>also</sup> letter to Mr. Hall and I have  
sent you a letter on the 10th of March

I do not feel very well to day as I feel very cold during at night I hope that you have had written a strong and kind letter to the Russian charge de affairs so he will get ~~me~~ <sup>me</sup> out prison I am waiting to hear from you Hoping to hear from you soon and I hope that you are well and that you are in a good health I have written to you about the custome of the belt of bride & groom I hope you have got it in time for your Boat my kind regards and my love to my mother my father sendsher blessing and kind regards to you

With best kind regards to you and your family  
Yours very faithfully  
and un happy ~~Shereef~~

Shereef AbdMalam  
El BazZali

The Moorish Prison  
Tangier  
Morocco

March 20th 1913

My dear Dr. Westermarck

I can not help writing to you again I am still  
in prison & this is the 3<sup>rd</sup> letter I have written  
to you since I came here in this prison I am longing  
to hear from you & I hope that you are well and that  
you are in a good health at the same time I hope that  
you have written 12 ind letter to the ~~French~~  
Russian Charge de Affairs for explaining my  
case to him for helping me to get me out of the  
prison as I have done nothing I am so sorry  
that I fired the rifle if I know I will be put  
in prison for that reason I will not do so  
but of course it is written by God I should do  
so I have not heard any thing from the  
Russian Legation but you have right help  
me and to protect me as I am still your  
servant and still your servant and you have  
right to speak or to write about your rifle to get it  
back from the Busha but of course I do not know what  
the soldiers and police man what they have taken  
from your things and from my things I never  
heard in my life any Busha have taken  
European things before get the ~~permission~~  
permitt from his Legation especially a gentleman

life you who is well known as traveller and  
writer in Morocco and it is well known  
all over Morocco that you are your friend companions  
and they treated me in this way and put me in  
prison for firing a rifle as it was necessary to  
be fired and to take a way ~~from~~ <sup>rifle</sup> from me, and put  
me in prison but you are sure if it was rather gentle  
- man they will treat his servant as they have done with  
me and taken a rifle surely he will get  
compensation for that but of course this Busha  
he is new one and he knew that you are not protected  
and of course my enemies speak badly against  
me and you are sure also the Russian Dragoon  
he speak bad against me and specially now  
he is no longer your friend and now he is  
taken revenge on me if the Russian Charge  
de Affairs has send a word to the Busha it will  
be a realise at once from the prison  
the telegram I have sent <sup>to you</sup> and reply it cost  
me about one pound it seems to me I have  
thrown that money away for nothing now  
I am getting short of money I do not know  
what to do. With myself I find I have no friend  
to help me to get out of prison and my mother  
she is not very well she tells me she can hardly  
walk you are very sorry about her and my sister  
from Red Hill she is very ill in my house  
I do not know what to do with myself  
I do not know why God has cursed me  
and put me in prison with out doing  
any things

but <sup>the</sup> same time I leave my case in his Hand  
 he can keep me here in prison or he will  
 release me from the prison last <sup>night</sup> I have had  
 malaria I think had a pain in all my body and I am  
 still feel a pain in <sup>my</sup> legs and my hands and I am  
 only writing to you by force I tell faithfully  
 I wish that I was dead I will have a rest  
 in my grave instead of all this suffering and  
 sorrow and ~~this~~ thinking especially a ~~person~~  
 person like myself I am in prison no one  
 calls on me only my dear mother and my  
 Holy Brother they 2 who called on me  
 and I have many cousins no one of them  
 has called on me but of course they are very  
 happy always when I am in troubles  
 they thing when I am in prison and  
 have nothing to eat I will ~~sell~~ sell my  
 land to them and it is terrible cold here  
 at night and very bad smell here from  
 WC and very dark here during at night  
 I am writing to you this letter on the piece  
 of wood it is very difficult for me to  
 write on I have learned many customs  
 here from the prisoners I means prison  
 customs they are very interesting customs  
 which you will like to know I shall  
 write them for you

I hope that you will not forget those pleasant  
 memories which we have had together in those  
 narrow cells and Europe it is a very difficult  
 for any one to have what he wants in this  
 world now I am 25 days in prison  
 I am waiting to hear from you a night  
 and day now my mother she is waiting out  
 side of prison for taken this letter  
 to German post hoping to hear from  
 you soon do not forget your faithful friend  
 my love to Mr. Mac my <sup>mother</sup> send her  
 a blessing to you

With best & ind. regards  
 to you

Yours very faithfully  
 and, you happy

I hereby Abdussalam  
 El Baki Baki

at night and very bad from  
 W. and very dark here  
 I am waiting to hear from you  
 of hope that very difficult for me  
 write on I have learned many  
 here from the prisoners I  
 customers they are very interesting  
 which you will like to know I shall  
 write them for you

the Sherah House

Tangier

Morocco

March 28<sup>th</sup> 1913

His Excellency

My Dear And beloved the Sr Westermarck  
Now I am very happy to inform Your Excellency  
that I am released from the Prison on  
25<sup>th</sup> of March thanks to God for his kindness  
for helping me out from terrible Prison the  
some time I very sorry to inform You that  
my beloved sister dead on 24<sup>th</sup> of March  
that one from Red Hill, the mother of Sidi  
Buraka whom I have sent for her to be cure  
so that God has prevented me for curing  
her instead of curing <sup>her</sup> I was put in Prison  
but of course as I am true believer in God  
what ever has comes from God I accepted  
With hearty welcome I was released from  
the Prison through 2 Cousins and my beloved  
beloved father or one ~~to~~ of them he is an official  
scribe in El Addul which I used to believe they  
will never help me or but now I am very much thank-  
ful to them for the kindness and the assistance they  
have done for me or when I have had got your  
short and kind letter on 20<sup>th</sup> of March I have  
had written a very charming letter to the  
Russian Chargé Affairs and I have written  
to him very careful letter and I told him  
about my case and I informed that I  
still in your service and I am keeping  
your things in my House and I have

to 2  
prayed to him help me to get me out of the  
Prison but I have no answer from him and  
I have Registered the letter to him so that all  
What I can tell you about my imprisonment  
I have not payed any things for my  
imprisonment your rifle in the hand  
of the Busha and the other rifle I have  
still got it which my dear Mather has put  
in <sup>my</sup> Grand Father Tatmar's grave before the  
Police and soldiers have entered my House  
otherwise they will take it also my dear  
Dr. Westermarck I have no power to get your  
rifle back from the Busha if you take my  
advise you will write kind and strong  
letter to the Russian Charge de Affairs you  
will be sure you will get back if you will  
not get back it is a great shame and an  
~~honorable~~ Hammerball thing as you are well known  
here as great traveller and highly respected  
by the tribes men and if you will not get  
the rifle back from the Busha the tribes men  
will think you have no power and we shall  
be highly respected as before when we shall  
have our long journey that all what I can  
tell you about your rifle how to get back  
I have heard the Busha he is very much sorry  
for the <sup>bad</sup> away has treated me and for the way  
he has insulted my Grand Father House  
Yesterday a wife of Busha came and ~~condolence~~  
Condolence my Mather

and she told my dear mother that the Busha  
her husband the reason why he has kept  
me so long in the prison, till the case  
is forgotten because she said many un-believers  
and my enemies who used to go the Busha and  
telling him that I will not be released the wife  
of Busha she is a good believer of my mother  
because once she has been suffering from  
her head and my mother has cured her  
and the Busha himself once he has been  
suffering from his stomach and my mother  
has cured him since my sister died about  
100 Ladies every day coming to <sup>my</sup> house to  
condole my mother I do not feel well since  
I released from the prison I feel very tired  
and un-~~and~~ happy I am writing to you this letter only  
by force as you are very dear to me and you all  
my beloved friend I am going to send this letter  
to you to post by my dear mother I have been  
in the prison one month my dear Mr Wester  
mark it is a long time for a person like my  
self and no one used to call on me ~~at~~ accept  
my dear mother and my Holy Brother remember  
ed once a missionary <sup>was</sup> a preaching the Holy Bible  
he said I have <sup>been</sup> blind in this world  
but by believing our Lord Jesus Christ  
I am no longer blind so I am now the same  
as that missionary I was blind in this world  
but now my eyes are open when I come out  
from the prison every body saluted me  
when I was in the prison I was like  
a dog

this is <sup>the</sup> 4<sup>th</sup> letter I have written to You since  
 I have been in the Prison and one letter  
 to Mr Mac and I have got a post card  
 from my friend Miss Harin when I was in  
 the Prison she wishes very much to hear from  
 me I shall write to her when I am in a good  
 humor and please I kindly forgive me  
 for the troubles I have given you I feel in  
 my heart I am causing you much troubles  
 and thanking you for your telegram  
 and letter to the Charge de Affairs  
~~the~~ my telegram cost me 5 Spanish dallers  
 and 8 panny <sup>to</sup> I have not heard any things  
 about your marriage ceremonies in  
 Morocco, and also please let me know  
 about the medal I suppose <sup>it is</sup> very difficult  
 for you to get for me as <sup>am.</sup> foreigner as I am  
 not a native of Finland now I must finish  
 my writing as I feel very sleepy my kind  
 regards to Mr Mac and Hoping that  
 you are well and in a good health and  
 Hoping to hear from you soon My Mother  
 sends her kind regards to you and her  
 blessing to you

I remain your With best  
 Kind regards

Yours very faithfully  
 Sherief Abdassalam El Bakkali

the Sheriffs House

Tangier

Morocco

April 10th 1913

My dear Dr Westermarck  
Many many thanks for your kind letter  
which I have had received on 5th of April  
And also many thanks for the money which  
I have had received. I hope that you have  
had got my letter which I have had written  
to you on 28th of March so far informing  
you that I have been released from the  
Prison on 25th of March without help  
of the Russian Legation. Thank the Lord  
our God for his kindness for helping me  
out of the prison. but I have not yet  
rifle back from the Busha as I have no  
power to get back but if you have been here  
than it will be easy to get back I have still  
got the long rifle. I feel very very sorry  
that I have given you so much trouble  
as you are a gentleman ought not to be trouble  
in this world. You only be left in peace  
to do your great work which you have been  
engaged for so many years but you will

back

Sure You will be prayed for all that You  
have done for me in this world but the same  
time I hope You will forgive me for all  
troubles I have given You & during the  
time I have made Your Acquaintance &  
I hope that you are doing well with  
your work and that you are well  
and happy and in a good health  
And please kindly give my best  
kind regards to Mr Mace and  
And also to our friend the Dr. Lillie  
When you will see him and also my  
kind regards to our friends and to  
Your family, my mother sends her  
regards and her  
kind kind blessing to you and wishing  
You that may God prolong Your life for  
ever I hope that you will have a pleasant  
journey to England and may God protect  
You against Your enemies and against the  
evil Hoping to hear from you soon how  
you are with best kind regards  
Yours very faithfully  
Shereef Abd Halam el  
Balkali

The Sheriffs House  
Tangier  
Marocco  
May 20th 1913

My dear Dr Westermarck  
Many thanks for your kind letter and the  
money which I have had received. And also  
I thank you very much for the Book or an  
essay on Agriculture Ceremonies in Marocco.  
It was very kind of you to mention me in  
the Book. It is a really very interesting Book  
for any one to read. But I am sure there are  
no one in this world who knows so much  
about Muhammadans customs and religions  
and superstitions like you especially about  
Marocco. In <sup>my</sup> way of thinking I considered  
you a prophet of prophets. I hope  
that you have had a safe journey to  
England and that you are doing well  
with your lectures and find your  
all friends happy and that they have had  
given a good reception to you. I wish  
I was there with you. I wish that I was  
Halcyon so that I <sup>will</sup> become a Bird  
and that I will fly from Tangier to  
London to speak to you as I am longing  
to see you.

the Sheriffs House

Tangier

Marocco

June 2<sup>th</sup> 1913

My dear Dr. Westermarck

Many thanks for your kind letter and the  
Money which I have had received yesterday  
I am so glad to hear that you are well and  
happy and you are having a good <sup>time</sup> in the  
Balkans. I wish that I was there with you but  
of course it is difficult for any one to have  
what he wants in this world. Except those  
peoples who are beloved by God, they have  
what they want in this world. I must ask  
you once more I have not heard any things  
from <sup>you</sup> about the Medal. I suppose your  
Finnish Society they have made objection to  
give me a Medal. As I am Muhammedan  
but I am a sure there are one of the member of  
that Society who is against Muhammedan that  
is the reason why you could not get for me the  
Medal. I only want it as memory of my visit  
in Finland. but of course I know very well  
every things in this world is against me.  
I am lucky for the people to help them but  
I am un lucky for myself but I should

The Sheriffs House

Tangier  
Morocco

June 22<sup>th</sup> 1913

My dear Dr. Westermarck  
now I am writing to <sup>you</sup> a few lines to thank you  
for your kind letter and the money for the  
Jallaba, which I have had received a day before  
yesterday, I am very happy to hear that  
you are still thinking of coming to Morocco  
I shall be one of the most happy persons  
to see you again here in Morocco and I am  
very very sorry to hear that you have been  
suffering a great deal from the terrible asthma  
I hope that by this time that you are well again  
but I pray to the most powerful Allah or God  
that the asthma will keep away from you  
for ever and ever and I hope that you are  
claiming will with your lectures and with your  
a great work. My dear Dr. Westermarck you  
must understand that you are every day in  
my mind. When I think of your kindness  
I feel in my heart that there are <sup>no</sup> price to pay  
you or repay back for your kindness I have  
just written a letter to the Swedish gentleman  
from Malmö which he has written to me  
about 2 weeks ago as he is thinking of  
coming with his wife to Tangier for 2  
weeks he will be here in Tangier on 23<sup>th</sup>  
of July and he will leave Morocco on 8<sup>th</sup>  
of August but he wants to go to Tetuan  
Tetuan but I have given him a good  
information I have had written to him

very kind letter but any how if you will come  
 before him I will get a guide for him, he  
 has been recommended to by <sup>me</sup> Mr Lindqvist  
 the Swedish gentleman name Mr Nils  
 Chr Lindstedt <sup>you</sup> have heard his name & do not  
 know what kind of gentleman he is & think he is  
 must be like Mr Lindqvist he writes  
 English very well as well as Englishman  
 I have not heard of the Finnish painter before  
 let him come with you & I shall look after him  
 if he is nice man. I am very glad to hear  
 from you that you will get for me the  
 Medal next autumn if God will yes  
 I am a friend again with Sierge as  
 I have forgiven <sup>him</sup> for <sup>his</sup> matter sake as he asked  
 her for pardon so I have pardon him for what  
 he done to me as you know I am very easily  
 to deal with I am well known in Tanger  
 and all Morocco that I am very kind person  
 but I also I am very ~~obscure~~ obstinate -  
 I suppose you have read in English news  
 papers about Tetuan fighting there are no  
 communication between Tanger and Tetuan  
 for many days & the Mountaineers tribes  
 they have been attacking Spanish troops  
 a day and night at Tetuan and  
 el Passar and now the Spanish troops  
 are defeated many Spanish officers got  
 killed and many soldiers killed so  
 now a Spain is in great difficulty  
 in Morocco they do not know what  
 to do and they Moorish people they  
 are no longer afraid of Christian big

3

big eyes but of course <sup>3</sup>Tangier and amongst  
surroundings of Tangier is perfectly safe and  
also the Rif tribes are also with ~~Mountain~~  
mountainers tribes against Spanish troops  
in Tetuan the Rifains are acting as officers  
with the tribes men because the Rifains  
they know the Spanish <sup>way</sup> of fighting, and  
many Tangier people they want to fight against  
the Spanish troops at Tetuan 3 days ago the  
Spanish man of war she has had been firing  
a long the coast of Anjra tribe but the German  
Legation and English Legation they have had  
stop it the Spanish man of war for firing  
<sup>more</sup> any because the Moors here in Tangier they  
were very excited if the ~~same~~ legation they have  
not stop it the Spanish man of war not  
to fire any more it will happen here the  
same as it happen in Casablanca and also  
we have rumour here that the French troops  
are defeated by Tadda tribe and by the Berbers  
tribes and many French officers and soldiers  
got killed so the Moors <sup>people</sup> they are thinking  
~~that~~ and believing that the Muhammedans  
<sup>is</sup> stare will soon raise and the Muhammedans  
will be ~~victorious~~ victorious against the Christians  
and they will rule all over Christians nations  
but before they will get victorious the Jesus  
Christ will appear and he will be proclaim  
as Sultan before he will become as  
Sultan he will confess him <sup>self</sup> that he is  
~~is a~~ Muhammedan I have heard this  
story from learning people I am only  
telling you what I have heard

I suppose you do not mind to hear  
 this story as I am Muhammedan I do  
 not like to write this kind of story to any  
 Christian as I know they will get angry  
 with me but I know that you are  
 very fond of this kind of stories so now  
 I must finish my writing as I am  
 getting sleepy and I hope that by this  
 time that you are well and in a good  
 health but do not forget to bring with you  
 English Rifles and please kindly  
 give my best kind regards to Mr  
 Mace and my Mother send her  
 blessing and kind regards to you  
 Hoping to hear from you soon  
 and I shall be very happy to see you  
 again soon so so so so so

With best kind regards  
 to you and to our English  
 friends Yours very  
 faithfully Shereef  
 Abd Salam El Baz/zali

Sherge sends his kind regards to you  
 and also Abd el Prim sends his kind  
 regards to <sup>you</sup> and also El Hadj sends his  
 kind regards to you ~~Abd Salam~~

Abd Salam now he is married if you don't  
 like him we can be with out him that all  
 we best of Sam Tell Sam my dear friend

the Sheriffs House  
Tangier  
Marocco

July 1<sup>th</sup> 1913

My Dear Mr Westermoreck  
many thanks for your kind letter which I have  
had received yesterday, and also many thanks for  
the money which I have had received I am very  
sorry to hear that you have had a nasty attack  
of malaria I hope that by this time you are alright again  
Yes we can camp, at Sidi Kasam, it is perfectly  
safe there amongst the surroundings of Tangier  
is perfectly safe you must not believe much about  
the news papers what they are saying but of course  
in Tetuan and El Passar El Jabber there have  
been several fighting between the Mauntainees  
tribes and Spanish troops and Spanish troops are  
defeated every time and Moarish tribes are attacking  
Spanish troops at Tetuan every day & they Moarish  
tribes they are only angry with Spanish people but  
not with athers nations & that all what I can tell  
you about the news of Marocco at present I hope  
that you have got my letter which I have had  
written to you on 23<sup>th</sup> of June & you must not  
forget to buy the English Rifle as it is very useful  
to have a good one & to borrow my mother she  
is going to wash your things I mean your sheets  
and athers things to have them ready for you if  
and do not forget to buy one mattress for Mr Noce  
bed as I shall use his mattresses and also ~~some~~ you

buy some ~~frames~~ of names and some spans  
that all what we ~~are~~ want but please kindly when  
you will get my letter wire to me if you are  
coming or not so I will be very happy if you  
will do so now I must finish my ~~writing~~  
writing as I want to post this letter at once  
so that you will get <sup>it</sup> in time Hoping to hear  
that you are well and a good news and please  
give my love to Mr Mace and <sup>kind</sup> <sup>regards</sup> to our English  
friends My mother sends her kind regards  
to you Shereef sends his kind regards  
to you "

I remain you with best kind  
regards to you "

Yours very faithfully  
Shereef Abd Halam El Dakkali

Hoping to hear from you soon the of hereeps House  
and let me to know about marriage  
Ceremonies in marocco

Tangier  
Marocco

Miss Larin sends her kind  
regards to you

28th October 1913

My dear Mr. Westmarck

I thank you very much for your kind letter and  
money which I have had received a few days ago  
I have had read your kind letter a word by  
word so many times and all what you have  
written to me is perfectly right I have to blame  
myself for the way I have behaved with you  
and your friend Mr. Macé I shall write  
to Mr. Macé a letter of an apology and I am  
sure that he will forgive me for what I have  
done to him but now I shall take your advise  
for ever and ever that I shall never take any  
more drinks and also I shall never be any  
more with those people who are fond of  
drinks from this date 28th October - 1913

And also I will consider those people who  
will ask me to have any drinks I will  
consider them they are my enemies  
you have mentioned in your kind letter  
that I have had promised you 100 times  
not to touch drink yes you are perfectly  
right but now this is my last promise

I swear by the most powerful Allah or God  
 who judge and punish a persons with out  
 any advise of angels and Human being  
 that I shall never never a take or touch  
 any more drink or draps in my life for ever  
 even if I will get killed I will not do so  
 My dear Sr. Westmarck you will be sure  
 that I have strong Will against the devil  
 way so you will see or hear that in future  
 that I will become a new Sheriff Abd Salam  
 El Bakkali. Your kind letter has made me  
 a quite a new person I hope you will do  
 believe me what I am writing to you so you  
 have mentioned your kind letter that  
 whether you will continue to send me the  
 money as usual in future depend on my  
 self if you send me the money as usual  
 I thank you very much for your kindness  
 and if you do not wish to send me the  
 money I thank you very much just the same  
 I shall always remain your faithful  
 friend and also I shall always write  
 to you as before as you are very  
 dear to me. even if you will sell me  
 as slave I will not repay your kindness  
 that all what I can tell you about my  
 selling

the Sheriffs House  
Tangier  
Marocco

Nov 28th 1913

My Dear Mr Westmarck

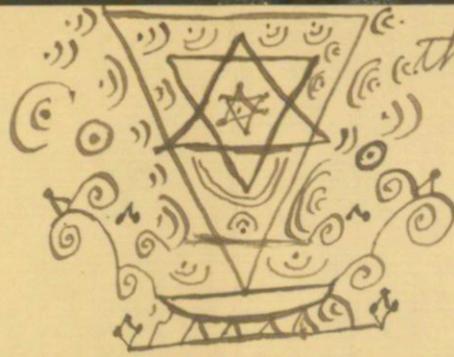
many thanks for your kind and charming letter &  
and the money which I have had received on the 16th  
of Nov I am so sorry that I have not written to you at  
= once the same day I have had got your kind <sup>letter</sup> the reason  
why I have not written to you I have been suffering from  
a terrible bad cold & but now the cold has left me thanks  
to Allah, or God for his kindness & and you do not  
I know how a happy I was when I got your kind and  
charming letter & and I am very very glad to know  
that you are no longer angry with me and that  
you have forgiven me for the troubles I have had  
since you during our acquaintance and also I am very  
happy to know that Mr Macle was very pleased to  
get my letter and that he is no longer angry with  
me and I shall be very happy when I will get a letter  
from Mr Macle & my dear Mr Westmarck it is  
a generally in this world a good man always  
committed faults we have a saying in marocco  
كُونْ كِوْنْ يَكُونْ بِتِ اَبْلَا  
be a wolf so that others wolves will not  
eat you & and I am also very glad to heard  
that you are well and that you have no asthma and  
I am always thinking of our <sup>long</sup> families and our long  
staying in anfra terrible I wish we could renew our  
families again but of course it is difficult for any one  
to have <sup>what</sup> he wants in this <sup>world</sup> even if ~~he~~ a person he is rich

Even if a man he is very rich same time he can not get  
 what he wants <sup>of am</sup> thinking in the future I shall live in  
 Angra Tribe in my Village Shnehlaw and I hope  
 I shall be able to build beautiful house there which I hope you  
 will come and live with me that as long as you like.  
 I am only waiting the tribes when they will be in peaceful  
 with Spain it is very useful for me to go there and live there  
 with my believers whom they will worshipping me and obey me as  
 Prince amongst his people and perhaps they will give me  
 a wife for nothing a lately a person he came from my  
 Village in Angra Tribe and he brought some oil as present  
 he tells me all my Village people are longing for me  
 to see me and to see my mother. I suppose you remember  
 once we went from Tetuan to my Village in Angra and we  
 spend Christmas there. My partner in Angra lately he  
 came and lived here in my house he told me that my  
 grand father Sidi El Hasni <sup>me</sup> ~~and~~ who is buried here  
 in my house he said many times he appeared under  
 his own Holy ~~tree~~ olive tree at day time he said  
 since the Holy war against the Spanish troops in the  
 Tetun he began to ~~appear~~ appeared there and said that  
 at night very often they see a light at top of olive tree  
 and he said also since they have been fighting against  
 the Spanish troops only 4 persons have been killed in  
 the Holy war from my Village you can see how my  
 believers how much they worshipping my grand father  
 I think if I live there I <sup>am</sup> sure they will consider me  
 as saint and he said when they are fighting against  
 the Spanish troops always 4 saints they appeared  
 riding on black horses and when they finished with  
 fighting they saints they disappeared or they left away  
 like a birds and he said that the Spaniards they fired  
 a great deal of guns against them no one get hurt.

Some time ago I met a Berber from Zain tribe who  
 left for maceca, I have asked him about the French  
 troops fighting against the Tadla tribe and he told me  
 always when the French Troops they attack the Tadla  
 tribe they are always lassing and defeated by Tadla  
 tribes and I have asked him why and than he said  
 to me so there are Saint who is very famous Saint  
 he is Buried in in Tadla tribe in the neighbourhood  
 of Bujhad Town, his name Sidi Buhäzā mulla  
 El Hakma <sup>سید بوحزازه</sup> My Lord the master of the  
 magic, he told me this Saint is worshipped by  
 all the Arabs tribes and the Berbers tribes in the  
 South of Morocco, the Berber thinks according to his  
 believes that the French they will never conquer Tadla  
 tribe or the Berbers tribes according to Saint Hakma  
 and he said to me those Arabs who are living in the  
 neighbourhood of Saint House they are very rich and  
 powerful people always when they fight against  
 the Berbers tribes they are always Victorians by  
 the help of their petron Saint Sidi Buhäzā  
 and he told me about the Saint Mericuls or Buraka  
 he said to me when a person wish to have the  
 or ~~learn~~ learn the mericuls of magic or  
 Buraka of magic the first thing he will  
 do he has to enter the saint grave or Tomb and  
 has to beat or strike with his hand or with  
 stick very hard at grave of the saint till he  
 get very tired and he stay in the saint house  
 till the saint appeared to him ~~and tell~~ in the  
~~and~~ dreams and tell him to leave and will tell  
 him how to work the magic

Saint

otherwise if a person will not do what the <sup>has</sup> told  
 him he will not get what he wants or he may <sup>become</sup> ~~get~~  
 madman and I have told the Berber the saint  
 must be very deaf and than he looks at me very  
 angry that is the reason why they people they strike  
 his ear to make ~~hear~~ him to hear their praying  
~~at him~~ and also some time when they people they  
 are very angry with one another & notice they  
 come to my <sup>father</sup> grand <sup>father</sup> and heat him very ~~hard~~ <sup>my</sup>  
 with their hand when they accused one another to grand  
 father <sup>or</sup> I think my <sup>idea</sup> is like <sup>this</sup> the Saints they  
 do not like people to come to them when they are  
 angry and noisy they give them at once what they  
 wants I am sure you will think my <sup>idea</sup> is right  
 I suppose once I have told you we believe in —  
 marocco that Allah or God give to the Jews what  
 they wants when they pray to him because <sup>w.e.</sup> believe the  
 Jews are very dirty people and God does not like to  
 hear their ~~praying~~ prayers and give them at once  
 what they require some days ago I have seen my  
 mother making a bread and saw her she took  
 a salt from the sack of the flour and I asked  
 my mother why you put salt with flour she  
 said to me the reason is like this the salt is  
 the protection against the devils not to ~~take~~  
~~take~~ or taking the Baraka of the flour & I hope  
 you like this <sup>will</sup> customs and you will understand  
 my writing in the future I will have a Book with  
 me when I will hear any customs I will <sup>write</sup> them  
 down in the Book so I feel I must do some useful  
 things for you as you are very I <sup>me</sup> find to and dear to me



the Sheriffs House

Tangier

Marocco

Dec 16 the 19-13

My dear and beloved the Mr Edward Westmore  
Now I feel I must write to you a few lines to ask you,  
how you are ~~you~~ I hope that you are well and that you are  
in a good health so I am always thinking of you and  
your a pleasant conversation which we have had  
a thousands times and also I am ~~always~~ always thinking  
of your kindness so which you have done for me in  
this world so and also I am very much thankful to you  
for the useful things which you have had taught me  
during 16 years so how pleasant for me to know what is  
going on in this world now I am reading a great deal  
of Books and I am interesting to read the Books more  
than as before so and also I hope that you are doing well  
with your a great work and with your lectures and  
- that you have no asthma so a 19<sup>th</sup> day ago I have had  
a written to you a long letter which I hope that you  
have got it and also I have had mentioned in it some  
customs which I hope that you have like the  
customs so and also in few <sup>days</sup> I will write to you  
and I will send you some customs which I think  
you will like them and I am investigating them  
deferents people about the meaning of them so I am longing  
to have your Book of Marriage Ceremonies in  
Marocco today or to morrow I shall write to Miss  
Jarvis that I will inform her very soon I will  
send her your Book of Marriage Ceremonies

I suppose now in Finland is very cold now here in  
 Morocco we are longing for rain as we need it for ploughing  
 - my betaly it was a great fight between the tribes men and  
 Spaniards at Red Hill but the Spaniards were defeated  
 I have read in English news papers and Spanish and  
 Arabic news papers that Spanish Bank has no money  
 to spend for Spanish army in Morocco a day before  
 yesterday it was rumour that the Sherief Raissuli  
 is prisoner in Abny Pras tribe as they mountaineers  
 tribes they <sup>have</sup> found that the Raissuli in favour of  
 Spain but of course I am not certain about the Raissuli  
 if he is captured by Abny Pras tribe a few days  
 ago the El Sultan Muley Abd el Haffid had returned  
 from Maeca and his Brother the El Sultan Muley  
 Abd el Djid is watching every day along the beach  
 and no one pay attention to them as we considered  
 them they sold us as slaves to the French and Spanish  
 now I must finish my writing as I am going to write  
 to Mr Mace and others friends And wishing you  
 a Happy Christmas with a good health and  
 may God or Allah prolong your life for ever  
 And ever and also please kindly give my best  
 kind regards to Professor Pipping and your  
 Brother and Miss Halena and all of you and Mr  
 Lille and all those how asked for me not other  
 - wish and please kindly give my love and  
 kind regards to Mr Mace And please kindly  
 do not forget to order or to ~~now~~ renew for me  
 the Early News and Leader for next Year

it seems to me that it is still difficult to get  
 for me the Madell I suppose you are busy that  
 is the reason why you have not send me the  
 Madell so I wish that you will send me a finnish  
 Gentleman to take to marnackash city as to make  
 same money as the Road from mayagan to marneco  
 City is perfectly safe the Sherge and Boy and El  
 Hadj sends their best kind regards to you and  
 they are langing for you to have a good food so  
 Haping that you are well and ~~and~~ strong and  
 happy so my mother sends her blessing and  
 kind regards to you so Haping to hear from  
 you soon so ham you are gotten on so so so so so so  
 I remain you with best kind  
 regards to you so

Yours Affectionate And  
 faithfull friend so

Shereef Abdmalama  
el Bakkali

the Sheriffs House

Tangier  
Marocco

Jan 2<sup>th</sup> 1914

My Dear And beloved the Mr. Westermarck

I thank You so much for Your kind letter And  
Money which I have had received on 25<sup>th</sup>  
of Dec. I am very sorry indeed that I have not written  
to You the same day as I have been suffering from  
from a terrible cold which I have had caught at  
the Hot Baths now to day I feel much better thanks to  
Allah or God for his kindness. I hope that you  
have got my letter which I have sent to you  
on 16<sup>th</sup> of Dec. And I am very happy to hear from  
you ~~like~~ that you like the interesting informa-  
-tion I have given you And also I am very very  
happy to receive a kind And charming letter from  
Mr. Mace. And I am also very glad to hear  
that I will have the Medal in February and  
also I shall be a pleasure and delight to get your  
Book of Marriage Ceremonies in Marocco  
And also I am very happy the Book is ready at  
last. And I ~~hope~~ hope that you have not far  
get to renew for me the Daily News And  
Leader for this year as I am taken very much  
interest in reading it about what is going on  
in this world And to read about those places  
what I have seen - before

I feel that I am ginen You so much troubles  
 as You are A Gentelmon ought to be left in  
 You a great work And to be in Peace.  
 I feel in my heart Heaven knows When we shall  
 meet again as we are getting very old in this  
 world I suppose next year You are going to  
 United States or America ~~and~~ I am sure  
 when you will ginen You lectures in America  
 the Americans they will like <sup>You</sup> And admire  
 You as our Prophet Muhammed amongst  
 his Arabas in Arabia sometimes when I  
 think of You And our pleasant ~~conversations~~ and  
 our pleasant conversations it appeared to me  
 like a dreams And also when I am thinking  
 of You And Your kindness I feel in my  
 heart even if my father which I have not  
 seen if he is still alive he will not be so kind  
 to me as you have been kind to me I tell  
 You faithfully that I can not find a words  
 to express myself to thank You for Your  
 kindness during our acquaintance but  
 you will be sure that you will be repay  
 back for Your kindness which you have  
 had done for me in this world as you know  
 that my family is beloved by Allah the  
 Shereefain El Bak Rabian are highly feared

by athers family of Shereefains And it is well  
 known in Morocco if any a person he is kind  
 to us he is surley protected from a bad  
 Evil in this world. And will die Happily  
 a person, And he will be one of those per-  
 sons whom they will not have any  
 difficulty to enter in to the Paradise and  
 if any person does any harm to us or  
 speak a bad of us he is surley will be  
 punish sooner or later that the power which  
 is given to us by Allah & tell You faithfully  
 all those people whom they have been  
 against me and spoke a bad of me most  
 of them are punished and killed by the  
 order of Allah (God) one of them just  
 has been killed in Morocco city he was  
 a soldier at American Legation he was the  
 cause of my losing the Russian protection  
 and the tax guides whom they have given  
 witnesses against me, one of them he is  
 Blind and another his leg <sup>to</sup> is cut off  
 My beloved mother she tells <sup>me</sup> always  
 all those people whom they have done  
 me harm or speaking against me she  
 tells me they will be punish sooner or  
 later so that all what I can tell you about  
 the Halness of elBakhalain

4  
Magic Custom

for a person to be released from the  
Prison <sup>oo oo oo</sup>

When a person has been a long time in the  
Prison And he has no hope to come out  
from the Prison <sup>oo</sup> His family make a  
dish of Saksoo (gindis) with a Black Cat <sup>oo</sup>  
and 7 keys has to be put in the Bottom of dish  
And 7 keys which they are Borrowed from the El  
Wazara of the Bridegroom <sup>es</sup> And if El Wazara  
they must only <sup>have</sup> married Virgins girls not widows  
And then the dish of Saksoo has to be given  
to the prisoner with out letting him know  
about it <sup>oo</sup> And all those prisoners who  
will eat with a prisoner they will also be  
released from the Prison <sup>oo</sup> I mean to say that  
the El Wazara they must be different <sup>oo</sup>  
this custom is told by my mother she said that  
she has seen dish when it is done if you  
want any explanation of it you may let  
know about it <sup>oo</sup> Magic custom for a person  
to be released from the Prison <sup>oo</sup> When a person  
has been a long time in the Prison and he has no  
hope to come out from the Prison he has to  
pray Naped or with out Calaths <sup>oo</sup>

to Allah or god And the <sup>5</sup> prisoner has to act as  
Emam, or Clergman and ~~these~~ also they  
prisoners whom they will pray with him naked  
or with out the cloth they will also be released  
from the prison this ~~can~~ custom told to me  
by Anglo man (earth magic lane)

When a woman she is devars from her husband  
And she is still loving him And she wants ~~to~~  
or like to marry him again. She ~~is~~ guards  
him when he is walking in some earthly street ~~and then~~  
where he left some marks of his foot and then the  
lady she takes the earth of his marks and then  
the earth is given to magician to write a charm  
with <sup>it</sup> and then the lady will marry him again.  
this custom is told by my mother

---

I mean to say that the earth is used together with  
the moorish ~~Ynf~~ or ~~no~~ prison earth magic lane  
When she or a person likes her husband to have  
no ~~any~~ ~~one~~ connection with ~~any~~ <sup>no</sup> body only with  
her the lady she got the earth from the prison  
before Ashar day - and then ~~to~~ she ~~make~~  
~~make~~ ~~earth of the prison with shab and jaway and~~  
~~make mixture together~~ she makes the earth of  
the ~~of~~ prison mixtures together with the others  
<sup>things</sup> as shab and harmal and jaway and so on  
~~and~~ as we have custom in moorice on  
Ashar day that they magician the make

magic of an Ashare day

All kind of charms so every body in Morocco who is Mahomedan has to inhale the incense on Ashare day so that no evil will come to them, this mixture of stuffs is called

(التنجير) (التنجير) (التنجير) ~~Atab chera del Ashar~~ this custom told to me by Tangier man

the devils custom which according to the Moarish law

if a person sent away his wife 3 times he can not marry her again till another man marry her for a shorter time but of course we have another custom which I think has nothing to do with religion if a person sent his wife away 3 times he has to go to the market day and takes his cloths off till his quite naked and he has to run through the market place so every body will see him and then he will have his wife a back again this custom is told to me by my mother now

must finish my writing as I feel I can not write any more as I am not yet well I shall always send you many custom as soon as I hear any new one I shall try to get you some fishers customs and Hunting customs as you have not get much of them I shall go to fishers coffee houses

y With

and y will make a friend them it is very cold  
now here in Tangier especially at night  
but y should like to buy one of those warm  
Blanket / but y have no money to buy if you  
can send me one pound extra with my  
monthly money and you will consider the pound  
as charity for your beloved mother y shall be  
very much thankful to you for your kindness  
And please kindly tell Mr. Mace you  
very pleased to get his kind letter and in  
day or 2 y shall write to him and thank him  
for his kind letter and please give him  
my love and kind regards and my  
mother sends her blessing and kind  
regards to you and please give my  
kind regards to Dr Lill and to your  
family and those who will asked for me  
not atherwise y remain you with

best kind regards  
Yours very faithfully  
Shereef Abd Salam

El Dajali

Hoping to hear from you soon how you are

so Hoping that you are well so the Shereefs House

so and that you are in a good health so

so And that you <sup>have</sup> no asthma so

so Hoping to hear from you soon so

so how you are so

Tangier  
Marocco

Jan 11th / 9 - 14

To My Dear And beloved the Mr Westmarck

Now I can not help writing to You a few lines  
to thank You very much for your Kindness for the  
renewed for me the daily news And leader how kind  
of You to think of me and I may say that you are  
too much kind Gentleman which I have never  
seen in my life And I hope that you have had  
a got my a long letter which I have had sent to  
You an 2<sup>th</sup> of January with some interesting  
Customs which I hope you <sup>will</sup> find them a new one  
And very interesting information I am ~~at~~ still  
investigating a new Customs which I have had  
already got some a new ones about of Saints  
Houses And in few days I hope or by the will  
of Allah whom I trust faithfully that I will  
send you many Customs as it is ease for  
me to ask a different people about Saints  
Houses as I am a member of the Holy family  
I found this occupation is very interesting  
but I am sorry that I have not done so  
before best of course before I have not  
much command of English language  
but now I think I can explain myself for  
any things ~~at~~ ~~at~~ without thing ing so.

The Sheriffs House

Tangier

Marocco

February 12<sup>th</sup> 19-14

My Dear Dr. Westmarck

Now I am writing to You a few lines to thank You for Your kind letter. And the money which I have had received on the first of Feb it was very kind of You to sent me one pound also I thank You very very much for Your kindness I am so sorry that I have not written to You before, as I have been suffering from malaria for many days but now the malaria has left me thank to God or Allah and to You for Your medicine which you have had given me before you have left Marocco I am very glad to heard that you have finished Your Book on marriage ceremonies in Marocco And also I am very sorry indeed to heard that Your kind Brother and his wife they have not been well but the same time I am very happy to heard that they are better. And please kindly when you will see them again give my best kind regards to them And please tell them I am always thinking of their kindness which they have done for me when I have been in their House

now we are in the feast of mulad the Mulad day  
 it was an 8<sup>th</sup> of february I have not yet repay  
 Mr Stahl as I have used the money for buying  
 a new white jalaba and new shoes but any how  
 I shall pay him to morrow his 5 dollars as you  
 expecting my partner from Anjdra tribe this  
 afternoon to bring me some money as income  
 for my land which my beloved father has left  
 behind I think about 15 dollars My dear Dr  
 Westmarck you will be sure that I will pay Mr  
 Stahl or his Brother as soon I will receive the  
 money from my partners on Christmas day  
 Mr Stahl was here in Tangier and I have seen  
 his sons and I offer the money to him to give  
 to his father but he refused to take the money  
 and he told me it is better that I will give  
 the money myself to his father any how I will  
 pay him to morrow if God wills and also I am very  
 happy to heard that you like my interesting  
 informations I have already written some a new  
 customs about saints houses and magic laws  
 which I hope in few days I will send them  
 to you and it is always great for me to find  
 a new things for you now I must finish my  
 writing as I am still have a little <sup>pleasure</sup> pain in  
 my legs and it is a good for me to have a  
 walk I hope I will soon will have your  
 Book

3

and the Medal my mother sends her kind  
regards to you and Sidi Baraka send his kind  
regards to you and also Sherge sends his kind  
regards to you El Hay I have not seen him &  
I hope that you are doing well with your  
lectures and that you are in a good health  
and please kindly give my best kind  
regards to Mr. Mace whom I think he has  
forgotten, <sup>me</sup> and ~~for~~ please give ~~me~~ my best  
kind regards to your family and to our  
friends

I remain your with best kind  
regards to you so

and Hoping to hear from you soan

Yours very faithfully

Shereef Abdessalam

El Balqalis

a My dear mother sends her best <sup>the</sup> Shereef House  
blessings And kind regards to you

Tangier  
Maracco

and wishing a good health to you  
And a long life to you till <sup>will</sup> see you  
again and will tell you many customs

Feb 24th 1914

My dear and beloved the Mr Westmarck

now I feel I must write to you a few lines to  
inform you that a few days ago I have had  
payed Mr Stahl his money back which  
I have had borrowed from him some time  
ago and I hope that you have got my  
letter which I have had sent to you on  
12th of Feb I am very glad to inform you  
that I am well and happy and in a good  
humour thanks to God for his <sup>to</sup> kindness  
I am always thinking of you and your  
kindness and very often you appeared  
to me in dreams I wish I could <sup>see</sup> and  
have a talk to you I tell you faithfully  
you are the only a person whom my heart  
tied with your heart and always when I  
think of your kindness always my eyes  
tears with water with out pronouncingly And I tell  
you faithfully that I am the only a person

the Sheriffs House

Tangier

Marocco

March 25<sup>th</sup> 1914

My Dear And beloved the Dr<sup>r</sup> Westermarck  
I thank You so much for Your 2 kind letters  
And the money. And also I thank You thousands  
times for the medal which I have had received  
it was very kind of You to get it for me I feel  
very proud to get such a great Honour bestowed  
on me from the ~~Y~~ imperial Finnish nation  
I shall keep the medal in my House as a blessing  
from God against evil eye and the same time  
I pray to Allah or God as I love Finland and  
its people whom they have been kind to me all  
time since I made You ~~an~~ acquaintance  
that may God will give them always  
a power and blessing to keep together to  
stand up for their rights and law against  
their enemies And please kindly thank  
for me the Society And please ~~and~~ tell them  
how happy I am to get such a great  
Honour bestowed on me I am so sorry that I  
have not written You before as I have been  
suffering from a terrible cold and pain in  
all my Body for nearly 3 Weeks I could  
not hardly speak or move myself from  
a bed and much noise in my head and  
could not eat I vomitted again and I still not  
yet well I am still hard and little noise in  
my head I am writing to You this letter in my  
bed on the Book with a great difficulty  
as You are very dear to me even if I am dying  
I will write to You I hope that You will be  
able to understand my writing  
as I am writing very badly

I am very sorry to heard about the poor lady  
 Mrs Luley Accident she used to be very fond  
 of me and kind to me but I Hope by the will  
 of God she will be alright We heline in this  
~~the~~ country or morocco if any person has  
 been suffering with much illness or has been  
 much in troubles with human being he  
 will be less punish for the sins he committed  
 in this world when he will be in ather  
 worlds or in Heavens I suppose you will  
 nat think that I will be so much punish  
 in the ather world as I have been ill  
 and in troubles so many times in few  
 days when I feel well and strong I shall  
 send you very interesting custans and  
 information which you will be very  
 happy to get them now I can nat  
 write them as nat in a good humane  
 and well yet now I must finish my  
 writing as I feel tired and a pain in  
 my Body and please give my best  
 kind regards to Dr. Lill and to  
 Prof Reuter whom I shall write to  
 them soon when I am well my  
 mother sends her kind regards  
 to you and my best love to Mr  
 Macle and best kind regards  
 to our friends and especially to  
 those who asked for me nat  
 ather wise With best kind  
 regards to you Yours faithfully  
 Sherief Abdussalam  
 el Bak Kabi

I shall be very happy to hear from you soon  
 when you will get this letter  
 Hoping that you are well

I have been reading your Book the Sheriffs House  
of Moral Ideas. I love to read it Tangier  
how wonderful Book it is written Marocco

I considered Diamond Book I do not  
think there <sup>is</sup> no writer in this world  
who has a good memory as you April 5th 1914  
and wonderful informations

My Dear And beloved the Dr. Westermarck

Many thanks for your short and kind letter  
and the money which I have had received  
on the first of April and also I hope that you  
have got my letter which I have had sent  
to you on the 25th of March now my cold  
is much better I feel well again and I <sup>am</sup> ~~very~~  
always feel very <sup>Happy</sup> when I am writing to you  
and also I am always very glad when  
I heard that you are well and happy  
now I must thank you once more  
for your kindness for gatten for me  
the medal as I feel very proud and  
happy to get such a great Honour  
bestowed on me especially from the  
country whom I love and love its  
people and also I am very happy to  
heard that your Book is ready  
and that I will be very happy to  
get 2 copies so that I will send  
one to Miss Karin in Sweden  
now the weather here is so lovely  
and beautiful and every thing is  
so green I wish that you were  
here so that you will enjoy it

more but now I should like to ask You  
 once if You will be so kind enough to do  
 me a great favour to Advance me 2 months  
 and than I will serve You for it when  
 You will be here in marocco to send  
 me 8 pounds to Buy a new Blau  
Jallaba and some sacks of grain or  
Corn for my dear Mother and for my  
 Haly Sister and for my Haly Brother  
 as our grain or corn is finished  
 now if You will send me 8 pounds  
 I shall be very much thankfull  
 to You for ever and ever as I have  
 no one to ask in this world only  
 God and You my dear and beloved  
 the Dr. Westermanek and if You will  
 send us 8 pounds and You will  
 make us happy You will be sure  
 that You will always be Happy  
 in this world and in ather world  
 and I shall be very happy when You  
 will get this letter and that You  
 will send me 8 pounds the mud  
 of grain is 5 marish dallas  
English pound 6 marish dallas  
 and one peseta and half so that You  
 can see the gold is very cheap now  
 and every things very clear here  
 now and Tangier now is full up  
 with so ~~now~~ many thousands people  
 from a defferents parts of Marocco

the Sheriffs House

Tangier  
Morocco

You  
I am sending an article  
Tax on German again  
Russian measure to stop  
trade competition in Finland April 21<sup>th</sup> 1914

My Dear and beloved the Dr Westmarck  
I thank You very much for You 2 copies  
of marriage ceremonies in Morocco which  
I have had received Yesterday it was very  
kind of You to think of me and to order  
for me at an <sup>the 2 copies</sup> and I am very pleased and  
Happy to find my name is mentioned in the  
Book so I am sure every Body will admire  
the Book and they will think that you have  
been living in Morocco as Maars amongst  
they Moorish people and I do not think any  
writer in this world who knows how to write  
nicely and carefully like You and also  
I do not think any writer who has written any  
Book so good as You about Morocco  
I shall read marriage ceremonies in Morocco  
very carefully so that will <sup>help</sup> my English I  
hope that you have had got my letter  
which I have had sent to You on March 25<sup>th</sup>  
and also I hope that you have got my  
letter which I have had sent to You on  
April 5<sup>th</sup> now I feel well again and  
Happy and in a good humour the only  
things I wish in this ~~world~~ world only to see  
You again and will have a talk to you  
I hope that you are well and that  
you are in a good health and that  
you have no asthma and also I have  
written a letter to Mr Maars

I am always thinking of You a day  
 And night and my mind is always  
 with <sup>you</sup> I am longing to see You and  
 will have talk with You some days  
 ago You have appeared to me in dream  
 that we were at Morocco city and  
 You look so Bright and beautiful and  
 Happy. I hope that You are coming this  
 summer. but if You are not coming  
~~this~~ I shall be very sorry but the some  
 time I should like to know whether  
 that You are coming this summer  
 or not as it is useful for me to  
 know as my get some chancel  
 to travel with some gentlemen  
 the news about Morocco the  
 Spaniards and the tribes they are  
 still fighting but especially at  
 Tetraona they <sup>are</sup> fighting every day but  
 it seems to me that the Spaniards  
 they like to have a peace with  
 the tribes but they tribes they  
 do not like to accept the Spanish  
 treaties my cousins from Red Hill  
 they are all here in Tangier also  
 their bellievers are here in Tangier  
 no one left in the Village only  
 they cats and dogs as they tribes  
 have given a notice to my cousins  
 if they will remain under Spanish  
 protection they will attack them  
 at night so now they are all  
 here poor people.

so now this year I will not have  
 any earn from my land as my  
 cousins they have not plough it is  
 a great pity as I am a poor man my  
 mother she is very angry with spaniards  
 but in any tribe they have ploughed  
 my land the news about french in  
 south of marocco I have heard ~~from~~  
 from a friend of mine who come  
 from marocco city he tells me  
 that all they tribes are in south  
 \* are friendly with french and every  
 things is quite there are no more  
 fighting only in sus tribes and  
 also I have heard from a friend  
 of mine who come from Fez city he tells  
 me that all they tribes of neighbour  
 hood of Fez city are all quite and  
 friendly with french it seems to me  
 the french are gotten on very <sup>well</sup> with  
 moors <sup>better</sup> much as before but of course  
 you <sup>know</sup> very well in marocco every  
 things is maney they french they  
 given much maney to chiefs  
 of the tribes to make friendly  
 with them ~~fighting~~ ~~not~~ with  
 out fighting with them  
 the shereef Raissuli like to  
 have a german protection

but the Spaniards abjected him  
 but now he is at Genat in his village  
 with 1000 men well armed from ~~different~~  
 different tribes El Hadj he asked very  
 kindly about you and told him that  
 you <sup>are</sup> well and happy and he sends  
 his best kind regards to you with  
 much affection and he is longing  
 to see you & tell you faithfully  
 he is really our friend and very  
 affectionate friend and also the  
 Sarge send his kind regards  
 to you and to Mr Mace and our  
 new serment sends his kind  
 regards to you and to Mr Mace  
 my mother sends her blessing  
 and kind regards to you and  
 please kindly give my best  
 love and kind regards to Mr  
 Mace & will write him soon  
 to thank him for his kind  
 letter and please give my  
 best kind regards to your  
 family and to our common  
 friends but especially to those  
 who asked for me not ather -  
 wise Hoping to hear from <sup>you</sup> soon  
 with best kind regards to you  
 Yours very faithfully  
 Sherief Abdessalam  
 el Bakkali

of have written in the Book 6 Customs  
 will get more and will translate them  
 and will send them to you as soon as I can

I am very glad to heard <sup>the</sup> Scherref House  
it was nice review in Times Tangier  
about Yam Bank of marriage Marocco  
ceremonies in marocco

May 2<sup>th</sup> 1914

My dear and beloved the Dr Westermarck  
Many thanks for your kind letter  
And money which I have had received  
on 28<sup>th</sup> of April from Copenhagen I am  
so sorry to heard that you are suffering  
from a terrible Asthma I hope that by  
<sup>this time</sup> the Asthma has left you and has  
got to our enemies I pray to Allah and  
to my grand father who is buried here  
in my House And to all the Saints Houses  
in marocco that the asthma will never  
go to you any more and I hope that  
you have had a good journey and that  
you have arrived safely in England  
and that your English friends they have  
given you a good reception I wish  
that I was with you as I am a longing  
to see you I wish I was a saint so  
that I could fly and see you in  
Dalfill I am sure Dalfill is beautiful  
place I suppose some thing like  
sidi Jassam saint House I hope  
that you have got my letter which  
I have had sent to you on 2<sup>nd</sup> of  
of April And also I have had written  
to Dr. Sille and to Professor Renter  
and to Mr Mac I am quite surprised  
surprised that Mr Mac he stayed  
in Helsingfors with out you I  
think the reason why it is for the sake of  
his sweet heart it is not for his cause

the Sheriffs House

Tangier  
marocco

May 18<sup>th</sup> 1914

My dear and beloved the Dr. Westermarck  
I can not help writing to you a few lines  
to ask you how you are I hope that you are  
well and that you are in a good health  
and that you have no asthma & I hope that  
you have got my long a letter which I have  
had sent to you addressed to Boxhill and  
I have had mentioned in my a long letter  
if can advance <sup>me</sup> 2 months and you will  
send 8 pounds to me and then I will  
serve you for it when you will be here  
in marocco but I feel very sorry that  
you have not answer me yes or no as  
I have written <sup>to you</sup> just 2 weeks ago & if you  
have not been my a good friend I will not  
asked you because our grain is finished  
and I wish to buy some sacks of grain  
and I wish to buy a new Blau jallabo  
and new sheas and new fez and athers & so  
things but if you can - not send me 8  
pounds I thank you very much just the  
same & I hope that you will not be angry  
with me for asking you for the maney I trust god  
that will help me and will help a every person  
in this world and it is a difficult things in  
this world for any one to have what he wants  
in this world yesterday el Hadj and  
Serge Brather Abdslam and young shereef  
and serge they called on me and they  
asked <sup>me</sup> about you very kindly and then  
they asked me when you are coming  
to marocco

I have told them I do not know when  
but I have told them that I have ~~to you~~  
written to <sup>you</sup> England for asking you when  
you are coming to Maraceo but I told  
them in the end of this month I will  
hear from you by the will of Allah and  
then I will let them know if you are  
coming or not now I must finish my  
writing as I feel very sleepy my mother  
send her blessing and kind regards  
to you your nourishments send  
their kind regards <sup>to you</sup> and please give  
my love and kind regards to ~~the~~  
Mrs of Holland when you will see  
her and also to our English friends

Hoping to hear from you soon

With best kindest  
regards to you is

Yours very faithfully

Shereef Abdussalam

El Bakkali

The Sheriffs House

Tangier  
Marocco

May 26<sup>th</sup> 1914

My dear and beloved the dear Westmarck  
now I am writing to You a few lines to thank  
You for Your kindness and for the 8 pounds  
which I have had received on 21<sup>st</sup> of May  
I thank You very much for kindness and  
it was very kind of You to do what I have  
asked <sup>of You</sup> and You have made us happy may  
God ~~God~~ will always make <sup>You</sup> happy for ever  
and ever. I have had bought all what I  
wants thanks to You and may God prolong  
Your life for ever and ever. but I am  
very sorry to heard that you are still in  
trouble with asthma. I pray to the most  
powerful Allah or God that the asthma  
will never comes to You will go to our  
enemies. I feel very sorry that You are  
not thinking of coming to Marocco this year  
or this summer but any how if we  
did not meet this year any how by the  
Will of Allah or God we shall meet some  
day or some year but I wish that when  
You will think of Marocco and our  
Jannies you will always send me Your  
blessing as good father to a good son  
against a bad evil. now I shall do my  
~~to try~~ best to try to get some work by  
month or to do some business so that  
I will have a money and I will marry  
some nice girl from Andgratibe  
as I am getting very old man and my  
poor mother she is getting old

my god prolong her life for ever and ever  
as she is always very kind to me and I am  
always <sup>feel</sup> very sad when I think of the troubles  
I have had <sup>her</sup> since when I was young I pray  
to the great Allah that will forgive me for the  
sins I have done in this world now in about  
2 months time will be Rummadan month or  
fasting month. I am so glad that Rummadan  
is coming soon so that I will fast all month  
and then I will pray all month so that  
I will be forgiven for the sins I have committed  
committed in this world and then now I am  
studying my Mahammaden religion which I  
ought to study before so it is helpful for a  
person to believe in his faith and to do his duty  
in his religion so that he may be happy  
I hope that you will not forget to send me  
the 2 pounds every month as usual I hope  
you have got my letter which I have sent to  
you a few days ago so now you must finish  
my letter as I am going to write to Miss  
Harin I hope that you are well and  
happy and that you have no asthma  
My mother sends her blessings and  
kind regards to you and our Moorish  
friends they send their kind regards  
to you and hoping that you are doing  
well with your lectures my best  
kind regards to our English friends  
Hoping to hear from you  
soon with best kind  
regards to you  
yours faithfully  
Sheriff Abdessalam  
El Bakkali

The Sherreef House.

Tangier

Marocco

June 12<sup>th</sup> 1914

My Dear And beloved the Dr Westermarck  
many thanks for your kind letter and  
money which I have had received on 9<sup>th</sup>  
of June so I am always very happy to hear  
from you and also I am always feel  
very happy to know that you are well and  
happy and that you are having a good  
time with your good English friends  
I am always thinking of you and your kindne  
- so I shall never for get your kindness  
which you have had done for me  
during our acquaintance some time when  
I feel unhappy and then I think of you and then  
I feel very happy again as I feel in my heart  
that I am very lucky to have such a great friend  
as in this world especially as I am Muhamedan  
and then you are a christian and we are great  
friend my mother always tells me that you  
are not christian you are Sherreef in way  
of your kindness she tells me that your  
Appearance is the appearance of one of those  
member of paradise according to our prophet  
Prophet Muhammed Teaching he says that  
my desc<sup>n</sup>ced<sup>n</sup> or my family those who are  
believe in me or not they are the first to  
enter the paradise before ~~at~~ they a good  
believers so you will be sure that your  
Rank will be equal as mine in the paradise  
I hope that you will believe what I am writing  
so to you so

now ~~the~~ <sup>here</sup> weather is very ~~beautiful~~  
beautiful but very hot I am swimming  
every day ~~every~~ I wish that you were  
here you will enjoy it I have sent your  
Book to Miss Karin but I have not get  
yet the answer from her so now you must  
finish my writing as I am going to write  
another ~~to~~ letter to an English gentleman  
to England to thank him for the stick  
he sent me as present so and please kindly  
give my love and kind regards to Mr  
Maclure and also to Mr Shand when  
you will see him and please give  
my best kind regards to Professor  
Sully and his wife when you will write  
to them I am very sorry about them but  
I should like to have Mr Shand Book  
if he can send me his Book as present  
as I should like to read his ideas and  
his thoughts as I am very fond of him  
and please give my best kind regards  
to our English ~~and~~ Finnish common friends  
and hoping to hear from you soon so  
my mother send her blessing and kind  
regards to you so And may God as  
Allah prolong your life for ever  
and ever so may God will help you  
with your great work so

With best kind regards to  
you so yours Affectionate  
And faithful friend

Shereef Abdussalam El Bakkali

the Sheriffs House,

Tangier

Marsocco

June 19<sup>th</sup> 19-14

My dear and beloved the Mr. Westermarck  
now I can not help writing to You a few lines  
to ask You how You are I hope that You are  
well and that You are in a good health and also  
I hope that You are having a good time with  
Your good English friends and also I hope  
that You have had got my letter which I have  
had sent to You on 11<sup>th</sup> of June yesterday I  
have had got ~~to~~ a charming letter from my  
a good friend Miss Karin Frankberg which  
she asked me especially to thank You for your  
Boat and she sends her best kind regards  
to You and she tells me she is very happy  
to get your Boat but she is very sorry  
that I will not see her this summer You must  
say she is a really very kind and affectionate  
girl she is really my best friend in Sweden  
I am always very happy to have such a friend  
as she all other girls they have had forgotten  
me or I suppose Mr. Mace has forgotten me  
I have had written to him many letters  
but very seldom he answered me today I  
shall write to my good friend Mrs. E.  
Halland and ask her how she is getting on  
I am always thinking of my friends  
and especially those to whom they have  
been <sup>very</sup> kind to me so now I am sending  
You your old & Recommendation

to 2

Which you will like see it again when you  
 have had written it for me that time. I  
 could not read hand writing but I should  
 like very much if you will be so kind  
 enough to write a new Recommendation  
 for me on strong paper and you will  
 mention that I have been 16 years in your  
 service and I am a member of the  
 Geographical Society and that I have  
 had got <sup>the</sup> Medal from Finland for faithful  
 service to you if you will do so I shall  
 be very much thankful to you as it is  
 very useful to me to have such kind  
 of Recommendation in future it is very  
 hot now here I am writing to you this letter  
 in my bed just quite naked I suppose  
 in Baxhill is very beautiful and nice  
 shade under trees I wish I was there with  
 you I suppose next ~~next~~ year you are  
 going to America or U S I suppose it  
 will be a long <sup>time</sup> when we shall see each  
 other if we are still alive I have told  
 your Moorish servants you are not  
~~any~~ certain if you are coming to Morocco as  
~~the~~ the coast does not suite you as they are all  
 bad now I must finish my writing as I  
 am going to write to Mrs G Halland and please  
 give my love to Mr. Macle and also  
 best kind regards to <sup>him</sup> and my best kind  
 regards to our English and Finnish friends  
 Hoping to hear from you soon with best  
 kind regards to you yours Affectionate  
 and faithful friend  
 Sherief Abdssalam el Bak Kalil

Please return to me the old  
 Recommendation

the Sheriffs House

Tangier

Marocco

Ansra day on 7<sup>th</sup> of July

July 6<sup>th</sup> 19 - 14

My dear And beloved the Mr Westmarck & &  
many thanks for your kind letters and the money &  
which I have had received on the first of July & I hope  
that you have had a nice maturing time with your  
good english friends in Scotland and that you  
are back again safely to Boxhill & I am always  
very happy to get a letter from you and to know  
that you are well and happy and then I wish you  
every thing good in this world but I have feeling  
in my heart that I do not think that I will see you  
for a long time & till your affectionate heart  
will make you to come to Marocco and that  
you will visit us & and then I am very glad to  
heard from you that Mrs y Halland she was  
very pleased to get my letter & now you are writing  
this letter to you in my bed quite neepled  
as it is very Hatter day I wish that you were here  
you will enjoy it so that we shall a swim together  
we shall have Ansra on mids summer and 10<sup>th</sup> of  
July and I have invitation from my cousins to go  
with them to Sidi Jassam faint House on the  
Ansra day & but I refused to go with them as  
I <sup>can</sup> see the camping place where we have  
been together with out you & as I will feel  
very sorry to see the place with out you  
my cousin who is the chief of my uncle village  
in Red Hill has called on me today and he  
tells me that he has got a letter from the  
Spanish general and asking him to get  
his believers or his people and will go back  
to his village in Red Hill and I have advised  
him how to answer the general

it seems to me now I think the Spaniards  
 the wish to make peace with the mountaineers  
 tribes for many weeks has not been any  
 fighting or I have received a card of invitation  
 from University of London Advance lecture  
 in laws by Sir Chettur Sankaran Nair  
 C.J. of the Madras High Court of Justice  
 I suppose you have heard the lecture I  
 think it must be very interesting lecture especially  
 about where women rule I am very sorry  
 that your friend the English gentleman  
 Professor Yaad he is not coming to marocco  
marocco as he change his mind how  
 happy I will be if <sup>he</sup> deed come this summer  
 as I have to be in the company of learning  
gentlemen I am ready any time when  
 he will come to marocco and you will  
 be sure I will do all what I can for  
 him and I am sure he will like  
 me or but I wish <sup>that</sup> you can send me  
 some white shirts the 12 ind you have  
 had given me last summer when  
 we were at light house because those  
 you have give me are getting in bad  
 conditions but if you have not get  
 them please do not trouble yourself about it  
 I can use maarish shirts the reason I like  
 your shirts because they are very strong  
 ones and I hope that you will not  
 forget to write for me the new  
Recommandation and also you will  
 send me the old Recommandation  
 which I have sent to you in my  
 last letter and please I kindly  
 for give me for the troubles I am

Give You and may Allah prolong  
 Your life for ever and ever and may God  
 Will help <sup>you</sup> in every way you wish and may  
 God will help you against your enemies  
 now I must finish my writing as I am getting  
 a sleepy And please kindly give my  
 best and kind regards to Mr Macle  
 whom I have not heard from him for  
 a long time and also please give my  
 best kind regards to our common  
 English friends and especially to  
 Mr ~~John~~ Shand and also to Mr  
~~John~~ Martin White my mother  
 sends her blessings and kind  
 regards to you and also to Professor  
 Sully when you will write to him

Hoping that you are well and  
 Happy and Hoping to hear from  
 You soon

With best kind

regards to you from  
 your affectionate and  
 faithful friend

Shereef Abd Salam  
 El Baz Zali



The maroosh Prison

Tangier

Marocco

August 11th 1914

My dear And beloved the Dr. Westermarck

now I am in the prison but I am very sorry indeed indeed to inform you & I can not help for doing so as you are very dear to me. but thanks to Allah that I have not done any harm to any body I have been already here in this prison 9 days it is Holy Ramadan now today it is 18th days of Ramadan the reason why I am here in this prison because they people said that I have been eating and drinking in Ramadan and that I am descendent of prophet and I am spailing the Muhamadan religion. some enemies of mine they have informed the Kalifa of Busha that I am eating and drinking in Ramadan and the Kalifa he is new one and he is my enemy he is a native of Tangier and I had a quarrelled with him when he was no body and now he has taken revenge on me when I was caught by the soldiers I have done my best to released my self but they have been so many soldiers I could not help my self but I have lost 6 dollars and my new shoes and my stick and I have heard that the Kalifa has sword by Allah that he will not released me from the prison till Ramadan is over but I swear by your kindness which you have done for me during 14 years next January that I have not eating any day in this Ramadan and this is the first Ramadan I have been fasting before I never fast any Ramadan I think God he is very angry with me that I ~~have~~ <sup>am</sup> fasting that is why I am in this terrible prison but of course it is well known that always good man he is in troubles in this world I feel very sad

E

in my heart that I have no protection and it seems to me all the world is against me I wish I was dead instead of living in this unjust world especially a prison like my self I have no one to help <sup>me</sup> in this world only you and that you are far away. I have sent you a Telegram and the reply was paid ~~that~~ and you have no answer from you I hope that you are not angry with <sup>me</sup> and also I hope that you are not but I am thinking of living in Morocco soon I ~~do~~ get released from the prison because we have a saying we say the unjust country has to be left for ever so I am going to do so I hope by the will of God as soon I get out of this terrible prison I will sell my land and I will go to America and stay there 5 years till I become a American citizen and then I <sup>will</sup> return to Morocco I have sent you a Telegram and the reply was paid so that you will inform your new the Pussain Consul General to help me to get me out of prison but it seems to me that you do not care for me any how I shall be release from this prison dead or life but I think by the blessing of my dear mother and by the blessing of my Grand father who is buried in my house he will soon ~~help~~ help me and get me out of this prison I suppose you do not know that every Friday the Moorish music play in my house he is very powerful saint my Grand father he is always taken revenge for me and it is well known here in Tangier all those ~~Governor~~ Governors who have done ~~harm~~ harm to me they have been punished by my Grand father.

3

I have had written very polite a letter to the  
 new Pussain Consul general and I have  
 informed him that I am your servant and  
 that I <sup>am</sup> still in your service and I have  
 informed the reason why I am in this  
 Prison and yesterday ~~he~~ the Pussain  
 Consul general Saldier has called on me  
 here in this Prison and he told me  
 that ~~that~~ Consul general has send  
 him to the Busko to ask him about my  
 case but I have not heard any things  
 since yesterday I think this new Pussain  
 Consul general he is very nice man  
 I am only afraid that the Pussain Dragoman  
 in Priz will be against me but I hope  
 that you have send the Telegram to the  
 Pussain Consul general to help me to get  
 me out of this terrible Prison and after  
 all I am in the Hand of God that he will  
 help <sup>me</sup> if there no reason will help me  
 and I thank you very much for your  
 2<sup>nd</sup> ind letter and the money which I have  
 received on the first of August I am very  
 glad to heard that you have had nice  
~~that~~ your money and that you are back  
 again safely to Dalhull and please my best  
 kind regards and love to Mr Mac and  
 please tell him I will write to him to thank  
 him for his 2<sup>nd</sup> ind letter after I will be  
 release from this terrible Prison &  
 my mother send her 2<sup>nd</sup> ind regards  
 to you and Hoping to hear from you  
 soon and I hope that you have written  
 a letter to Pussain Consul general or  
 you have sent Telegram to him to help  
 me to get me out of this a terrible Prison  
 if you have done so I shall be very much  
 thankful to you

With best kind regards to your  
 yours unshakly and faithful friend  
 Edward Adoniam 21 Backkall

the Moorish Prison

Tangier

Morocco

August 18<sup>th</sup> 19-14

My dear and beloved the Mr Westerman

I thank you very much for your telegram which I have had received some days ago but I am very very sorry indeed that your Russian Consul has not helped me to get me out of prison only once he has written to the Busha to investigate my case and the Busha he is ill and the new Kalifa who is my enemy has answered the Russian Consul by writing that I am eating and drinking in Ramadan and that I have insulted the Syrian who is acting as Dragoman in Spanish Consulate and that the Spanish Consul has sentenced me 2 months ~~in~~ imprisonment but of course you know that the ~~Spanish~~ Russian Dragoman he is always against me and specially the new Russian Consul what ever Ruiz he says will believe him I have written 2 kind letters to the Russian Consul and I have prayed to him to help <sup>me</sup> and I have told him that I have been in your service for 16 years and that I am still in your service and that I am keeping your camping things in <sup>my</sup> house but he has not payed any attention to me but I have heard the Russian Consul he is very nice man but of course Ruiz will spail him I have been here in this terrible prison 16 days in 5 days we shall have a small feast it is written by Allah that I will have feast with prisoners I am living in the ~~R~~ Room with out roof as fast life in open air the prison is full up with prisoners I can hardly name about and most of the prisoners are <sup>one</sup> strangers

and the same time it is <sup>2</sup> very interesting for one  
to be amongst the prisoners and one learned many  
things from them it seems to me the criminal  
people when they are together in prison they are very  
kind to each other even when they quarreled with  
each <sup>at</sup> once they become friends again any how I will  
pass my sentence, of 2 months imprisonment  
but I feel sad in my heart that I have not done  
my things and then I am in prison but of course  
I have no friends in this world to help me only  
God and my mother and the same time I am  
very sorry about <sup>my</sup> mother she is not very well  
and she has done her best to get me out of the  
prison as she is known by rich Moorish  
ladies but they told her if it was a case  
by Moorish people I will not remain so  
long time in the prison as I was sentenced  
by Spanish Consul they can not do any things  
for me so it seems to me that I have  
been kind to Christians and they Christians  
they are always very ~~jealous~~ unkind to me  
but now I have strongly decided that if  
after I am release from this terrible prison  
that I will leave at once for Ayda tribe  
to live there with my mother and that I  
will have nothing to do any more with  
Christians because since I made my  
acquaintance with Christians I have been  
in troubles and always been sent to the  
prison by Christians I shall consider  
my self that I will be done again and  
according to Missionaries saying I will  
follow my generations if I have ~~not been~~  
been following the hereof in away by this  
time I think I am already faint and every  
body will leave me and was sipped me  
but I think I have made a great mistake  
~~never~~ not follow follow my generations

the Sheriffs House

Tangier

Marocco

Sept 3<sup>th</sup> 19-14

My dear and beloved the Mr Westmoreck  
now I am very glad to write to You a few lines  
to inform You that I am out of terrible prison  
and I was released from the prison on 28<sup>th</sup>  
of August I have been in the prison 25<sup>th</sup> days  
it was for me like 25 years And I thank You  
very much for Your kindness And for all the  
troubles I have given You during our acquaintance  
- as I am telling You faithfully that I feel in heart  
that even my father if he is still alive he will  
give me up according to the troubles I have  
given You but if any honest gentleman  
will investigate my case what I have  
done <sup>during</sup> my life time I am not guilty I think  
I have <sup>been</sup> released by Spanish Consulate as  
I have written a letter to the Spanish Dragoman  
the one he said I have insulted him and  
also I have written a letter to Ricardo Ruiz  
the Russian Dragoman and I have written  
2 letters to the Russian Consul General  
and I have prayed to them to release me  
but any how I am out of the terrible  
prison but the same time I thank You  
and more for Your kindness I am writing  
this letter only by force as You are very  
dear to me since I came out of the  
prison I feel in my body very heavy and I  
have pain in all my body as I am  
very angry with myself I can not eat  
or sleep well I hope that by the time  
I will renew my human and that  
I will feel well again

I thank you very much for your 12<sup>ind</sup> letter and cheque, which I have received

When I was in the Prison your letter was 13 days on the <sup>way</sup> from London to Tongier I am very sorry to inform <sup>you</sup> that I can not change your cheque I have tried <sup>English Bank and French Bank</sup> no one of <sup>them</sup> can change the cheque according to the war the German Bank is closed and German post is closed and the German Legation is closed Austrian Legation is closed the German Consul and the Austrian Consul and their ~~other~~ people have been captured as prisoners and they are sent to France by French men of war this things is happened when I was in the Prison and now every things is dear I do not know what to do with myself as I have no penny only my Mother she is going to take this letter <sup>to post</sup> and she will pay the stamps I was going to send your cheque back again and I thought I will keep it till I will hear from <sup>you</sup> it may be lost and way according to the war. but if you will send me the money send me money order to English Post I hope that you have got my 2 letters which I have sent to you from Prison one letter on 11<sup>th</sup> of August and nather on 18<sup>th</sup> of August I hope that you have no fever and that you are well and happy and that you have got what you want from Frisland I shall write to you again when I will feel well again do not forget to send me money order by the English no panny

Hoping to hear from You soon how  
 You are my mother sends her blessing  
 and kind regards to You

With best kind regard to You  
 from Yours affectionate and  
 faithful friend I hereof

Abd Salam El Bakkali

please give my love and

kind regards to Mr Noel

and to our English friends

And may God bless You and

may God prolong Your <sup>life</sup> and will

protected You <sup>in</sup> every place where

ever You wish to go but if You will

take my advise do not leave

England till the war is over

according the news I have read

I suppose Mr Martin White

will lenth You money if You

can not get from Your country

as he is very kind gentleman

please give him my best kind

regards when You will see him

---

The Sheriffs House

Tangier

Marocco

Sep 7<sup>th</sup> 1914

My dear and beloved Mr Westmarck  
now I feel I must write to you again as I have  
written to you just 5 days ago and <sup>also</sup> I have written  
to you 2 letters when I was in <sup>the</sup> terrible prison  
I hope that you have got my 3 letters and I hope  
that you are well and happy and that you  
have no fever and no asthma and that you  
have got what you want and that you and  
good English friends are very kind to you  
We have a saying that a person can trust his  
friends only when he is in difficulties not ather  
wise now I feel very happy again and strong  
and in good humor I was very angry after  
some days I have been released from prison  
prison a day before yesterday I have met  
Senar Picardo Ruiz the Russian Dragoman  
he tells me that he was very sorry that he  
was away in Spain and ather wise he ~~will~~  
will help me to get me out of prison so  
that I would not have remained so long time  
in the prison he has spoken to me very  
friendly way as I have written to him  
very kind and polite letter in morish  
my case it was anathing at all a  
Syrian or Turk who is acting in ~~Spain~~  
~~Spanish~~ as Dragoman in Spanish  
consulate he used to be my friend  
when come from his country and I have  
been very kind to him when he come  
from his country to this country he has

nothing to eat and I was speaking to him  
and he said to me some things which I can  
not accept from him so that I have answered  
him in way which he made him to think  
of Hell instead of Paradise or Heaven but of  
course he got <sup>with me</sup> angry and complained against me  
to the Busha and I was put in prison and also  
some Moorish people they complained against  
me to the Busha that I have insulted  
them and that I was drunk at Ramadan but  
they Moorish complained against me when  
I was in the prison because they were in  
the favour of the Turk or the Spanish Drogaman  
that all what I can tell you about my case  
thanks to Allah and to you that I am out  
of the terrible prison I was in the prison  
25 days just like 25 years for me and  
I must thank you once more for the  
troubles I have given <sup>you</sup> and please kindly  
forgive <sup>me</sup> from your kind heart and please  
when you will think of Morocco please  
send me your blessings as I consider you  
Yama are my saint and I am your believer  
hoping that you are believing me what I am  
writing to you I have seen in the English  
~~the English~~ newspapers the world is  
dark by Christians Holy War against each  
others now in Morocco at present is very  
quiet but every thing is dear and they  
~~the~~ people they <sup>have</sup> no work I can not change  
the cheque of 2 pounds I have tried but  
no one will change it as I mentioned in  
my last letter I will write to hear from you  
again if I will send to you <sup>the cheque</sup> or I will burn it  
I am only living by my Mother's hardness

I mean she blessed ~~the~~ ladies & think it is  
very useful <sup>for</sup> me to have a mother who is  
Holy and she is very fond of me as Mary she used  
to have her son the Jesus Christ but she is getting  
very old and very very sorry in my heart as  
I feel very sad when I think of the troubles I have  
given her but my mother always tells me she  
forgiven me from the day I was Banned and  
from the day we shall raise again and she  
tells me that I was Banned pleased and I  
will die with blessings please do not forget  
to send me the money order by the British  
Post office as I mentioned to you in  
my last letter but please if you cannot  
get money from Finland and that you have  
no money sufficiently I will wait till you  
have money sufficiently to give me I wish  
you all a good wishes in this world and the other  
world now I must finish my writing so  
that I will post this letter to day so that will  
go to morrow by ship because your letter  
has taken <sup>that</sup> from London to Tangier 43 days  
Hoping you are well and happy  
and my mother sends her blessings  
and kind regards to you

My love to Mr Mace  
and our English friends  
With best kind regards  
to you and Hoping to hear from  
you soon how you are  
Yours very faithfully and  
affectionate friend I hereof  
Abdassalam El Bak Kali

The Sheeps House

please let me know about  
Mr Mace how is gotten on  
why he is not with you  
has get any work in London

Tangier  
Marocco

Sept 14<sup>th</sup> 1914

My dear and beloved the Mr Westmarck  
I thank you very much for your kind letter  
which I have received a day before yester-  
day. thank to Allah that I am out of the prison  
prison and I hope that you will forgive me  
for the troubles I have give you and I hope  
that you <sup>have</sup> got my 2 letters which I have sent  
to you after I come out from prison and I am  
very glad that you have got my 2 letters  
which I have sent to you when I was  
in the prison you mentioned in your  
kind and last letter that you got the answer  
from the Russian consul that I am ~~sentenced~~  
sentenced to 2 months imprisonment  
by Buska because I have broken the rule  
of Ramadan and I have insulted the  
Spanish consul well any how I released  
from the prison by Spanish consul whom  
I have written to him kind letter and he has  
released me at once from the prison I was  
in the prison only 25 days and the  
Buska who has sentenced me to 2  
months imprisonment my Halness  
has sentenced him to suffered with high  
fever and meleria on that ~~when~~ day when  
I was put in the prison by his order  
the same day <sup>he</sup> got fever and he is still  
suffering from high fever and meleria  
now he is prisoner in his Bed in his  
House so that you can see that I am  
lamed by Allah he is the only one  
who can take my revenge an human  
being who are against me that all what  
I can tell you about my case or

I suppose for the sake of the war you can not get money from your country

I am very pleased to inform You that I have  
 changed Your cheque of 2 pounds the  
 Swedish Consul Mr Stahl has changed  
 for me & am very much thankful to him  
 for his kindness for the great favour he  
 has done for me. no one can change  
 the cheque at present in Morocco accord-  
 -ing to the war now every thing is dear  
 here in Tangier and the people here in  
 Tangier they are very sad there are now work  
 to be done and many rich men here are  
 very much afraid <sup>that</sup> the mountaineer tribes <sup>to</sup>  
 will attack Tangier and yesterday it was whole  
 a day long the fighting between the Spanish  
 troops and the moorish tribes men at Red  
 Hill the Sherief Paissuli he is very ill in  
 Chny Aruss tribe and please to do not for  
 get to send me money order by the  
 British post I hope that you are well  
 and happy that your English friends  
 are kind to you my kind regards  
 to our common English friends and  
 especially to Mr Shand and Sully  
 and my love and kind regards  
 to Mr Mace and Mrs Halland  
 My mother send her blessing  
 and kind regards to you and  
 also your moorish friends send  
 their salam to you  
 With best kind  
 regards to you  
 Yours faithfully  
 Sherief Abdassalam  
 el Bakkali

I have written money order for you in  
 Moroccan in the Book I shall get more  
 hoping to hear from  
 you soon

The Sheriffs House,  
Tangier  
Morocco  
atct 7th 1914

My dear and beloved the Mr Westmarck  
I thank you very much for your kind  
and charming letter and the money which  
I have had received from Mr. Wallace from  
London I have had received very kind and  
charming letter from Mr. Wallace which I  
will soon write him and thank him for  
his trouble for sending me the money  
but I do not know if he is with you in  
Helsingfors or in London but if he is  
with you please kindly give him  
my best kind regards and thank I  
him for me for his kindness I hope  
that you got my last letter which I  
have had sent to you on 12th of Sep  
which I have mentioned in it that  
I have changed your cheque by  
the Swedish Consul Mr. Stahl  
in about 23 days we shall have a  
great feast according to new moon  
I shall use the 2 pounds <sup>extra</sup> for buying  
sheep and the new shoes as you  
always sent me the money to buy  
a sheep you will be sure that you  
will have a great reward for helping us  
My mother she is always saying that  
Allah or God will always be with you  
in every way you will go and will  
will protect you from a bad evil  
and she is very anxious about you

till I will hear from you that you  
 have arrived safely in Finland ~~and~~  
 as I have told her that there <sup>are</sup> much fighting  
 on your way to your country but I hope  
 that you have had a good journey and  
 that you have arrived safely in Finland  
 I am also very anxious about you I can  
 not be happy till I will hear from  
 that you have arrived safely in  
 Helsingfors I am a longing for you  
 to see and I will have a chest with  
 you as Religious person is a longing  
 for paradise but the time will soon  
 pass and we will see each other soon  
 I have seen in the English news paper  
 that there are a steamer leave England  
 on 29th of ~~the~~ Sep for Finland and will  
 arrive at Finland on 3th of Oct I suppose  
 that you have left by that steamer I suppose  
 your family now they are very happy to  
 see you again and also your great  
 friends are very happy to see <sup>you</sup> again and  
 I hope that you are well and happy  
 and that you are doing well with  
 your lectures and please I kindly  
 give my best kind regards to your  
 Brother and his wife and his son  
 and also to Professor Pipping and  
 his wife and to your nephews Palf  
 and Nils and putty and Martha and  
 your sister Miss Helene and your  
 cousins the der

Whom I have seen in London as I consider  
consider that I am one of them and  
please I kindly give my best kind  
regards to the old Lill and his wife  
and also to Professor Penter my mother  
sends her blessings and kind regards  
to you and please do not forget to send  
me the money as usual as I am living  
on that money this year I have no  
income from my land as my partners  
they have not plough this year according  
to the war with Spaniards and now  
every thing is dear here in Tangier  
now I must finish my writing so that  
I will catch the post

With best kind  
regards to you  
and Hoping to hear from  
you soon

Yours very faithfully  
I hereof Abd Salam  
El Bak Pali

~ The Sheriffs House ~

Tangier  
Marocco

Nov 14<sup>th</sup> 19-14

My dear and beloved the Mr Westmarck

Many thanks for your kind letter and the money  
which I have had received on 5<sup>th</sup> of Nov and also  
I hope that you have got my last letter which I have  
sent to you on 7<sup>th</sup> of Oct addressed to Helsingfors  
Yes I have got money from Mr Mace from London  
it was very kind of you to think of me and to sent  
me 2 pounds extra for the great pleasure you are  
happy to heard ~~that~~ from you that you have arrived  
safely to your country and that you are very happy  
to be back again there and that all your family  
they are all well. My mother she is very happy  
that you have arrived safely to your country  
so that you can see that God is with you  
where ever you will go. and especially  
your kindness will always will protected  
you against any danger or bad evil. as you are  
very kind to Holy family which are beloved  
by Allah I pray to the most powerful God  
or Allah the war will soon finish so that  
I will see you soon again here as you  
longing to see you and will have a talk to  
you you are very often in my mind and  
all thought are thinking of you and your  
kindness which you have had done for  
me during 17 years may God prolong your  
life for ever and ever my mother she is  
always praying to Allah for you that a storm  
will never comes near to you so that you will  
be sure her prayers are very much like  
by Allah because she has had cursed  
many people whom I know they have been  
punished very badly and many people whom  
she has blessed are well of again I hope you  
will believe me what I writing to you

I hope you will not forget to renew for me  
the Daily News and Leader as I am very  
fond to read about the world what is going on  
and I hope that you are doing well with your  
lectures my mother sends her blessing and  
and kind regards to you I have heard from  
Mr J Lindquist from Sweden which he  
tells me that he got Boaz from you but he  
tells me he does not know where you are in  
England or in Finland or Morocco  
in few days I shall write to him and I will  
inform him that you are in Finland  
now I must finish my writing as I am going  
to meet my cousins in marked place  
please kindly give my kind regards  
to your family and our Finnish friends  
and especially those who asked for me

With best kind regards  
to you Hoping to hear  
from you soon

Yours very faithfully  
Sherief Abd Salam  
El Bakzali

---

The Sheriffs House

Tangier

let me see now about the marocco  
getten an Rulf how is he

December 6th 1914

My dear and beloved the Dr Westmarck

many thanks for your kind letter and the money  
which I have had received on 29th of Nov<sup>r</sup>  
and also I hap that you have got my letter  
which I have sent to you on 14th of ~~Nov~~ <sup>Jan</sup>  
always very happy to heard from <sup>you</sup> and it is  
great a pleasure to me when you writing  
to you as you are very dear to me and  
you do not know how much I am longing  
to see you and will have a talk to you  
I shall be very happy when the war is over and  
I will see <sup>you</sup> here in marocco you mentioned in  
your last kind letter that you are wanting  
at your chapter on iron and you should have  
many questions to put to me or I shall be one of  
the most a happy person to help you in every  
way with your book when you will be here in  
marocco and the some time I have learned  
many interesting things or customs to tell  
you when you will be here in marocco  
I am writing to you this letter in your bed  
which you have given me which you  
used when you were in Boxhill but I am  
not very well as I have been suffering  
with a terrible cold and meleria but  
now I <sup>am</sup> taken the quinine which you  
have given me before you left marocco  
thanks to you but any how to day I  
feel much better

now the weather here is getting very cold at  
 night but every thing is getting green and  
 beautiful. I wish that you were here you  
 will enjoy it but I pray to the most powerful  
 God that the war will soon finish so that  
 I will see you soon here in Morocco you  
 are glad that you are not going to America  
 this winter according to the war it may be not  
 safe for you to go there now here in Tangier  
 every thing is dear the sack of flour cost  
 14 Moroccan dallers the loaf of sugar ~~and~~  
 a half daller I mean every thing double  
 I am living very poorly but the ~~some~~ <sup>some</sup> time  
~~thought to you~~ thank you for your <sup>kindness</sup>  
 for sending me money every <sup>month</sup> ~~month~~ it is  
 great help to me. I shall never forget  
 your kindness even if I am ~~dying~~  
 in 2 months time we shall <sup>have</sup> the Muled  
feast but I should like to ask you to  
 help me to buy a new castum but  
 I am afraid to do so as I feel <sup>in</sup> my heart  
 you may be disgusted with me or  
 angry with me because the ~~castum~~  
castum I am using is getting old and  
 breaking because every <sup>year</sup> you used  
 to give me castum ~~at~~ as present  
 I always <sup>am</sup> very sorry when I see they  
 people of my class dressing well on the  
feast days and I have no new dress I  
 tell you faithfully on the great feast  
 I have not been alt for 3 days till the  
feast is over because as I have no new  
castum

but please kindly if you can help me  
 to buy castam please do <sup>not</sup> trouble yourself  
 I can be with out the costumes now are very  
 cheap nat as before is only about 4 pounds  
 now I must finish my writing as you  
 getten sleepy as I have taken much  
 kinine my mother sends her  
 blessing and kind regards to you  
 and also my kind regards to  
 your family and to our Finnish  
 friend and especailly to the old  
 Lilla and your Brather and  
 his wife With best kind

regards to you and  
 Haping to hear from  
 you soon

Yours very faithfully  
 I hereef Abd Salam  
 El Bak / Zali

I am just going to close this letter  
 as I ~~have~~ <sup>am</sup> ~~cannot~~ reading it again  
 and wishing a happy Christmas  
 to you and to your family  
 and may God prolong your  
 life for ever and ever  
 Good night my dear Emen  
 and beloved the old  
 western morek

I shall write to you very soon  
 and his sister before Christmas

The Sheriffs House

I hope that you will not forget  
the Daily news as I am very  
fond of it

Tangier  
Morocco

Dec 31<sup>st</sup> 1914

My Dear and beloved the Dr. Westmarck  
many thanks for your kind letter and money  
which I have received on the 26<sup>th</sup> of Dec.  
it is always a great pleasure to me when I  
got a letter from you. And also the same time  
it is a great pleasure for me when I am  
writing to you. It is very wise of you to refuse  
the insinuations of American Universities  
as it is not pleasant to travel when it is war  
And I am so glad to hear that you are still  
thinking of coming to Morocco next year  
the time will soon pass so that let us  
pray to the great God that the war will soon  
be over so that we shall soon see each  
other and that we shall renew <sup>our</sup> life again  
in the open air now in Morocco every  
things is quiet at present so the only things  
is had every things is dear and the people  
of Tangier are in terrible way every one  
looks very angry by himself most people  
they have no work according to the war  
especially the Jews and Spaniards are  
very angry by themselves because the Jews  
they can <sup>not</sup> make business at present and they  
Spaniards they can not get work and at  
night the Jews they closed their doors  
when the sunset as they are afraid of  
the Rabbers no Jew or Spaniards can  
go to the Great Mountain or Light House  
as they are very much afraid of the moors

that what I can tell you about Tangier  
 news I hope that you <sup>have</sup> got my long letter  
 which I have had sent to you on 1<sup>st</sup> of the  
 Dec<sup>r</sup> and the same time I hope that you  
 will be able to send me the 4 pounds I have  
 had asked to buy new castum<sup>r</sup> as my  
 castum is gotten old and I should like to have  
 new one on first day of Al-maled<sup>r</sup> I am  
 now very happy and strong as usual the  
 only thing I <sup>am</sup> wishing in this world only  
 to see <sup>you</sup> again and will have a talk to you  
 as you are very dear to me I am always  
 thinking of you and your kindness  
 Mr Dahl the Swedish Consul he is very  
 kind gentleman and also his Brother he is  
 nice the only one can change your cheques  
 because once I want French Bank <sup>they told</sup>  
 me that I can have only half money <sup>cheques</sup> and the  
 has to be send to Paris and after 2 weekes  
 I will have the half of the money this the new  
 Rule the have now in Tangier Bank but  
 Mr Dahl he is very kind to me and also  
 his Brother they changed for me your  
 cheques with out any difficulty but I  
 should like that if you will be so kind  
 enough to write very kind a letter to Mr  
 Dahl the Swedish Consul and thanking  
 him for my sake for his kindness for changing  
 your cheques for me I hope that you will  
 do so or he will be very happy if you  
 will send him your marriage  
 ceremonies in Morocco I hope that  
 you will not forget I feel that I am  
 given <sup>you</sup> much troubles I hope that you  
 will forgive me for the troubles I am  
 given you

I have written to Mr Lindqvist and also to Miss Jearin my english friends I have not heard from them since the war has begun I shall write to my good friend the Mr Lill to day so that he will get my letter the same day as you name you must finish my writing as I am going to write other letter my kind regards to your Brather and his Wife and also to Professor Pipping and his Wife and his sons and also to Miss Mertha and those who ask for me and please give my best kind regards to your sister Miss Halena and wishing you and your beloved family Happy a New Year and may God prolong your life and the life of your family for ever and ever amen and Hoping that you are well and Happy and no asthma Hoping to hear from you soon

With best Kind regards  
 to you from Yours  
 a Affectionate and faithful a  
 a friend a

---

Shereef Abd Salam el Bakkaei